

## SPECIFICATIONS

Range	<b>C65</b> 0 to 1999 $\mu$ S/cm
	<b>C66</b> 0.00 to 10.00 mS/cm
Resolution	<b>C65</b> 1 $\mu$ S/cm
	<b>C66</b> 0.01 mS/cm
Accuracy (@25 °C)	$\pm$ 2% F.S.
Temperature Compensation	Automatic, 0 to 50 °C with $\beta$ =2%/ °C
Calibration	Manual, at 1 point through trimmer
Probe	<b>C65</b> MA73075 (replaceable)
	<b>C66</b> MA73076 (replaceable)
Environment	0 to 50 °C; 100% RH
Battery type	3 x 1.5V, alkaline
Battery life	approx. 250 hours of continuous use
Dimensions	165 x 30 x 30 mm
Weight	80 g

## ACCESSORIES

<b>MA73075</b>	Replaceable Conductivity probe, LR
<b>MA73076</b>	Replaceable Conductivity probe, HR
<b>M10031B</b>	1413 $\mu$ S/cm calibration solution, 20 mL (25 pcs.)

## CERTIFICATION

Milwaukee Instruments conform to the CE European Directives.



**Disposal of Electrical & Electronic Equipment.** Do not treat this product as compliant household waste. Hand it over to the appropriate collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

**Disposal of waste batteries.** This product contains batteries. Do not dispose of them with other household waste. Hand them over to the appropriate collection point for recycling.



Please note: proper product and battery disposal prevents potential negative consequences for human health and the environment. For detailed information, contact your local household waste disposal service or go to [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA & CAN) or [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com).

## RECOMMENDATION

Before using this product, make sure it is entirely suitable for your specific application and for the environment in which it is used. Any modification introduced by the user to the supplied equipment may compromise the meter's performance. For your and the meter's safety do not use or store the meter in hazardous environment. To avoid damage or burn, do not perform any measurement in microwave ovens.

## WARRANTY

These instruments are warranted against defects in materials and manufacturing for a period of 2 years from the date of purchase. Probe is warranted for 6 months. This warranty is limited to repair or free of charge replacement if the instrument cannot be repaired. Damage due to accidents, misuse, tampering or lack of prescribed maintenance is not covered by warranty. If service is required, contact your local Milwaukee Instruments Technical Service. If the repair is not covered by the warranty, you will be notified of the charges incurred. When shipping any meter, make sure it is properly packaged for complete protection.

ISTR65\_07\_20-2



## USER MANUAL

### C65 & C66 Waterproof EC Pens

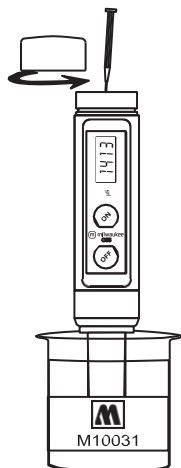


[milwaukeeinstruments.com](http://milwaukeeinstruments.com) (USA & CAN)  
[milwaukeeinst.com](http://milwaukeeinst.com)



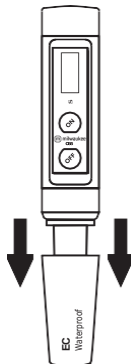
## CALIBRATION

- Immerse the meter in 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$  (M10031) calibration solution.
- Unscrew the battery compartment cap on the top of the meter.
- Allow the reading to stabilize and with a small screwdriver turn the calibration trimmer inside the battery compartment until the display shows “1413” for C65 or “1.41” for C66.
- Replace the battery compartment cap.
- The calibration is now complete.

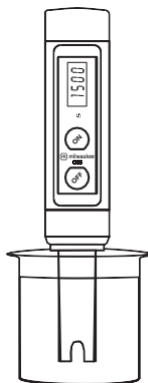


## OPERATIONAL GUIDE

- Remove the protective cap.
- Turn the meter on by pressing the ON key.
- Immerse the probe in the solution to be tested.
- Stir gently and wait for the reading to stabilize.



- After use, rinse the electrode with water to minimize contamination.
- Always replace the protective cap after use.



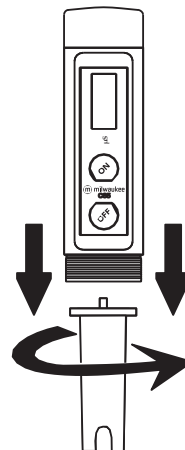
**Note:** if the reading is over-range, the display will show “1”.



## PROBE REPLACEMENT

The probe can be easily replaced in the following way:

- Remove the protective cap.
- Unscrew the plastic ring on the top of the probe.
- Pull out the **MA73075** (or **MA73076**) probe and replace it with a new one (aligning the colored pin towards the LCD side).
- Make sure the gaskets are in place before screwing back the plastic ring.



## BATTERY REPLACEMENT

To replace the batteries unscrew the battery compartment cap and replace all three 1.5V batteries while paying attention to their polarity. Make sure the gasket is in place before screwing back the cap. Batteries should only be replaced in a nonhazardous area using the battery type specified in this instruction manual.

## BULGARIAN

Ръководство за употреба - С65 и С66 Водоустойчиви писалки ЕС

milwaukeeinstruments.com (САЩ и Канада)

milwaukeeinst.com

### КАЛИБРАЦИЯ

- Потопете измервателния уред в разтвор за калибриране 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$  (M10031).
- Отвийте капачката на отделението за батерии в горната част на измервателния уред.
- Оставете показанията да се стабилизират и с малка отвертка завъртете тримера за калибриране вътре в отделението за батерии, докато на дисплея се покаже „1413“ за С65 или „1,41“ за С66.
- Поставете капачката на отделението за батерии.
- Калибрирането е завършено.

### РЪКОВОДСТВО ЗА РАБОТА

- Свалете защитната капачка.
- Включете измервателния уред, като натиснете клавиша ON.
- Потопете сондата в разтвора, който ще се тества.
- Разбъркайте внимателно и изчакайте показанията да се стабилизират.
- След употреба изплакнете електрода с вода, за да намалите до минимум замърсяването.
- Винаги поставяйте защитната капачка след употреба.

Забележка: ако показаниято е над обхвата, на дисплея ще се покаже „1“.

### ЗАМЯНА НА СОНДАТА

Сондата може лесно да се замени по следния начин:

- Отстранете защитната капачка.
- Отвийте пластмасовия пръстен в горната част на сондата.
- Издърпайте сондата MA73075 (или MA73076) и я заменете с нова (като подравните цветния щифт към страната на LCD дисплея).
- Уверете се, че уплътненията са на мястото си, преди да завиете обратно пластмасовия пръстен.

### СМЯНА НА БАТЕРИЯТА

За да смените батериите, отвийте капачката на отделението за батерии и сменете трите 1,5 V батерии, като обърнете внимание на полярността им. Уверете се, че уплътнението е на мястото си, преди да завиете обратно капачката.

Батериите трябва да се сменят само в неопасна зона, като се използва типът батерия, посочен в това ръководство за употреба.

### СПЕЦИФИКАЦИИ

Обхват

С65 0 до 1999  $\mu\text{S}/\text{cm}$

С66 0,00 до 10,00  $\text{mS}/\text{cm}$

Разделителна способност

C65 1  $\mu\text{S}/\text{cm}$

C66 0,01  $\text{mS}/\text{cm}$

Точност (@25 °C)  $\pm 2\%$  F.S.

Температурна компенсация Автоматично, от 0 до 50 °C с  $\beta=2\%/^{\circ}\text{C}$

Калибриране Ръчно, в 1 точка чрез тример

Сонда C65 MA73075 (сменяема)

C66 MA73076 (сменяема)

Околна среда от 0 до 50 °C; 100% RH

Тип батерия 3 x 1,5 V, алкална

Живот на батерията приблизително 250 часа непрекъсната употреба

Размери 165 x 30 x 30 mm

Тегло 80 g

#### АКСЕСОАРИИ

MA73075 Сменяема сонда за проводимост, LR

MA73076 Сменяема сонда за проводимост, HR

M10031B Разтвор за калибриране на 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$ , 20 ml (25 бр.)

#### СЕРТИФИКАЦИЯ

Инструментите на Milwaukee съответстват на европейските директиви CE. Disposal of Electrical & Electronic Equipment (Изхвърляне на електрическо и електронно оборудване). Не третирайте този продукт като битови отпадъци. Предайте го в съответния събирателен пункт за рециклиране на електрическо и електронно оборудване. Изхвърляне на отпадъчни батерии. Този продукт съдържа батерии. Не ги изхвърляйте заедно с други битови отпадъци. Предайте ги в съответния пункт за събиране на отпадъци за рециклиране. Моля, обърнете внимание: правилното изхвърляне на продукта и батериите предотвратява потенциални отрицателни последици за човешкото здраве и околната среда. За по-подробна информация се обърнете към местната служба за изхвърляне на битови отпадъци или посетете [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (САЩ и КАН) или [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com). RECOMMENDATION Before, като използвате този продукт, уверете се, че той е напълно подходящ за конкретното ви приложение и за средата, в която се използва. Всяка модификация, внесена от потребителя в доставеното оборудване, може да компрометира работата на измервателния уред. За вашата безопасност и тази на измервателния уред не използвайте и не съхранявайте уреда в опасна среда. За да избегнете повреда или изгаряне, не извършвайте никакви измервания в микровълнови фурни. ГАРАНЦИЯ Тези уреди имат гаранция срещу дефекти в материалите и производството за период от 2 години от датата на закупуване. Гаранцията за сондата е 6 месеца. Тази гаранция е ограничена до ремонт или безплатна замяна, ако инструментът не може да бъде ремонтиран. Гаранцията не покрива повреди, дължащи се на злополуки, неправилна употреба, манипулации или липса на предписана поддръжка. Ако е необходимо сервизно обслужване, свържете се с местната техническа служба на Milwaukee Instruments. Ако ремонтът не се покрива от гаранцията, ще бъдете уведомени за направените разходи. Когато изпращате всеки измервателен уред, уверете се, че той е правилно опакован за пълна защита.

ISTR65\_07\_20-2

## CROATIAN

KORISNIČKI PRIRUČNIK - C65 & C66 Vodootporni EC Mjerači

milwaukeeinstruments.com (SAD & Kanada)

milwaukeeinst.com

### KALIBRACIJA

- Uronite mjerač u kalibracijsku otopinu od 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$  (M10031).
- Odvijte poklopac odjeljka za bateriju na vrhu mjerača.
- Pričekajte da se očitavanje stabilizira, a zatim malim odvijačem okrenite trimer za kalibraciju unutar odjeljka za bateriju dok zaslon ne prikaže "1413" za C65 ili "1.41" za C66.
- Vratite poklopac odjeljka za bateriju.
- Kalibracija je sada završena.

### UPUTSTVO ZA RAD

- Uklonite zaštitni poklopac.
- Uključite mjerač pritiskom na tipku ON.
- Uronite sondu u otopinu koju želite testirati.
- Lagano promiješajte i pričekajte da se očitavanje stabilizira.
- Nakon uporabe isperite elektrodu vodom kako biste smanjili kontaminaciju.
- Uvijek vratite zaštitni poklopac nakon uporabe.

Napomena: Ako je očitavanje izvan opsega, zaslon će prikazati "1".

### ZAMJENA SONDE

Sondu možete lako zamijeniti na sljedeći način:

- Uklonite zaštitni poklopac.
- Odvijte plastični prsten na vrhu sonde.
- Izvucite sondu MA73075 (ili MA73076) i zamijenite je novom (poravnajte obojeni pin prema LCD zaslonu).
- Prije nego što ponovno zavijete plastični prsten, provjerite jesu li brtve na svom mjestu.

### ZAMJENA BATERIJA

Za zamjenu baterija odvijte poklopac odjeljka za bateriju i zamijenite sve tri 1.5V baterije, pazeći na njihovu polaritet.

Provjerite je li brtva na mjestu prije nego što ponovno zavijete poklopac.

Baterije treba mijenjati samo u neopasnim područjima, koristeći vrstu baterija navedenu u ovom priručniku.

### TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Opseg mjerenja

C65: 0 do 1999  $\mu\text{S}/\text{cm}$

C66: 0.00 do 10.00  $\text{mS}/\text{cm}$

Rezolucija

C65: 1  $\mu\text{S}/\text{cm}$

C66: 0.01  $\text{mS}/\text{cm}$

Točnost (@25 °C)

$\pm 2\%$  F.S.

Kompenzacija temperature

Automatska, 0 do 50 °C s  $\beta=2\%/^{\circ}\text{C}$

Kalibracija

Ručno, u 1 točki pomoću trimera

Sonda

C65: MA73075 (zamjenjiva)

C66: MA73076 (zamjenjiva)

Okruženje

0 do 50 °C; 100% RH

Vrsta baterije

3 x 1.5V, alkalne

Trajanje baterije

približno 250 sati kontinuirane uporabe

Dimenzije

165 x 30 x 30 mm

Težina

80 g

DODACI

- MA73075 Zamjenjiva vodljivostna sonda, LR
- MA73076 Zamjenjiva vodljivostna sonda, HR
- M10031B Kalibracijska otopina od 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$ , 20 mL (25 komada)

CERTIFIKACIJA

Milwaukee Instruments sukladni su CE europskim direktivama.

Odlaganje električne i elektroničke opreme. Ne tretirajte ovaj proizvod kao kućni otpad. Predajte ga na odgovarajuće sabirno mjesto za reciklažu električne i elektroničke opreme.

Odlaganje otpadnih baterija. Ovaj proizvod sadrži baterije. Nemojte ih odlagati s drugim kućnim otpadom. Predajte ih na odgovarajuće sabirno mjesto za reciklažu.

Napomena: Pravilno odlaganje proizvoda i baterija sprječava potencijalne negativne posljedice za ljudsko zdravlje i okoliš. Za detaljne informacije obratite se lokalnoj službi za odlaganje kućnog otpada ili posjetite [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (SAD i Kanada) ili [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com).

PREPORUKA

Prije uporabe ovog proizvoda, provjerite je li u potpunosti prikladan za vašu specifičnu primjenu i okruženje u kojem se koristi. Svaka modifikacija koju korisnik uvede na opremu može ugroziti performanse mjerača.

Radi vaše i sigurnosti mjerača, ne koristite ili pohranjujte mjerač u opasnim okruženjima. Kako biste izbjegli oštećenja ili opekline, ne izvodite mjerenja u mikrovalnim pećnicama.

JAMSTVO

Ovi instrumenti imaju jamstvo protiv grešaka u materijalima i izradi u razdoblju od 2 godine od datuma kupnje.

Sonda ima jamstvo od 6 mjeseci. Ovo jamstvo ograničeno je na popravak ili besplatnu zamjenu ako se instrument ne može popraviti.

Štete uzrokovane nesrećama, zloupotrebom, neovlaštenim izmjenama ili neodržavanjem nisu pokrivene jamstvom.

Ako je potreban servis, obratite se lokalnoj Tehničkoj službi Milwaukee Instruments. Ako popravak nije pokriven jamstvom, bit ćete obaviješteni o nastalim troškovima.

Kod slanja bilo kojeg mjerača, osigurajte da je pravilno zapakiran za potpunu zaštitu.

ISTR65\_07\_20-2

CZECH

## NÁVOD K POUŽITÍ - Vodotěsná pera EC C65 a C66

milwaukeeinstruments.com (USA a CAN)

milwaukeeinst.com

### KALIBRACE

- Namočte měřidlo do kalibračního roztoku 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$  (M10031).
- Odšroubujte víčko prostoru pro baterie na horní straně měřiče.
- Nechte údaj ustálat a malým šroubovákem otáčejte kalibračním trimrem uvnitř přihrádky na baterie, dokud se na displeji nezobrazí „1413“ pro C65 nebo „1,41“ pro C66.
- Nasadte zpět víčko přihrádky na baterie.
- Kalibrace je nyní dokončena.

### PROVOZNÍ PŘÍRUČKA

- Sejměte ochranný kryt.
- Zapněte měřicí přístroj stisknutím tlačítka ON.
- Ponořte sondu do testovaného roztoku.
- Jemně promíchejte a počkejte, až se údaj ustálí.
- Po použití opláchněte elektrodu vodou, aby se minimalizovala kontaminace.
- Po použití vždy nasadte ochranný kryt.

Poznámka: pokud je naměřená hodnota nad rozsahem, na displeji se zobrazí „1“.

### VÝMĚNA SONDY

Sondu lze snadno vyměnit následujícím způsobem:

- Odstraňte ochrannou krytku.
- Odšroubujte plastový kroužek na horní straně sondy.
- Vytáhněte sondu MA73075 (nebo MA73076) a vyměňte ji za novou (zarovnejte barevný kolík směrem k LCD).
- Před zašroubováním plastového kroužku zpět se ujistěte, že jsou těsnění na svém místě.

### VÝMĚNA BATERIE

Pro výměnu baterií odšroubujte víčko prostoru pro baterie a vyměňte všechny tři 1,5V baterie, přičemž dbejte na jejich polaritu. Před zašroubováním zpětného víčka se ujistěte, že je těsnění na svém místě.

Baterie by měly být vyměňovány pouze v prostoru bez nebezpečí výbuchu a s použitím typu baterií uvedeného v tomto návodu k použití.

### SPECIFIKACE

Rozsah

C65 0 až 1999  $\mu\text{S}/\text{cm}$

C66 0,00 až 10,00  $\text{mS}/\text{cm}$

Rozlišení

C65 1  $\mu\text{S}/\text{cm}$

C66 0,01 mS/cm

Přesnost (při 25 °C)  $\pm 2$  % F.S.

Teplotní kompenzace Automatická, 0 až 50 °C s  $\beta=2$  %/ °C

Kalibrace Ruční, v 1 bodě přes trimr

Sonda C65 MA73075 (vyměnitelná)

C66 MA73076 (vyměnitelná)

Prostředí 0 až 50 °C; 100% relativní vlhkost

Typ baterie 3 x 1,5 V, alkalická

Životnost baterií přibližně 250 hodin nepřetržitého provozu

Rozměry 165 x 30 x 30 mm

Hmotnost 80 g

#### PŘÍSLUŠENSTVÍ

MA73075 Vyměnitelná vodivostní sonda, LR

MA73076 Vyměnitelná vodivostní sonda, HR

M10031B Kalibrační roztok 1413  $\mu\text{S/cm}$ , 20 ml (25 ks)

#### CERTIFIKACE

Přístroje Milwaukee splňují evropské směrnice CE. likvidace elektrických a elektronických zařízení. S tímto výrobkem nezacházejte jako s domovním odpadem. Odevzdejte jej na příslušném sběrném místě pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení. likvidace použitých baterií. Tento výrobek obsahuje baterie. Nelikvidujte je společně s ostatním domovním odpadem. Odevzdejte je na příslušném sběrném místě k recyklaci. upozornění: správná likvidace výrobku a baterií zabraňuje možným negativním důsledkům pro lidské zdraví a životní prostředí. Podrobné informace získáte u místní služby pro likvidaci domovního odpadu nebo na stránkách [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA a CAN) nebo [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com).RECOMMENDATIONBefore. Při používání tohoto výrobku se ujistěte, že je zcela vhodný pro konkrétní použití a pro prostředí, ve kterém se používá. Jakákoli úprava dodaného zařízení provedená uživatelem může ohrozit výkon měřiče. V zájmu své bezpečnosti a bezpečnosti měřicího přístroje nepoužívejte ani neskladujte měřicí přístroj v nebezpečném prostředí. Aby nedošlo k poškození nebo popálení, neprovádějte žádná měření v mikrovlnných troubách.ZÁRUKANA tyto přístroje je poskytována záruka na materiálové a výrobní vady po dobu 2 let od data zakoupení. Na sondu je poskytována záruka 6 měsíců. Tato záruka je omezena na opravu nebo bezplatnou výměnu, pokud přístroj nelze opravit. Záruka se nevztahuje na poškození způsobená nehodami, nesprávným používáním, manipulací nebo nedostatečnou předepsanou údržbou. V případě potřeby servisu se obraťte na místní technický servis společnosti Milwaukee Instruments. Pokud se na opravu nevztahuje záruka, budete informováni o vzniklých nákladech. Při přepravě jakéhokoli měřicího přístroje se ujistěte, že je řádně zabalen pro úplnou ochranu.

ISTR65\_07\_20-2



## DANISH

### BRUGERMANUAL - C65 & C66 Vandtætte EC-penne

milwaukeeinstruments.com (USA & CAN)

milwaukeeinst.com

#### KALIBRERING

- Dyp måleren i 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$  (M10031) kalibreringsopløsning.
- Skru dækslet til batterirummet af på toppen af måleren.
- Lad aflæsningen stabilisere sig, og drej kalibreringstrimmeren inde i batterirummet med en lille skruetrækker, indtil displayet viser »1413« for C65 eller »1,41« for C66.
- Sæt dækslet til batterirummet på igen.
- Kalibreringen er nu afsluttet.

#### BETJENINGSVEJLEDNING

- Fjern beskyttelseshætten.
- Tænd for måleren ved at trykke på ON-tasten.
- Sænk proben ned i den opløsning, der skal testes.
- Rør forsigtigt rundt, og vent på, at aflæsningen stabiliserer sig.
- Skyl elektroden med vand efter brug for at minimere kontaminering.
- Sæt altid beskyttelseshætten på igen efter brug.

Bemærk: Hvis aflæsningen er over området, viser displayet »1«.

#### UDSKIFTNING AF PROBE

Sonden kan nemt udskiftes på følgende måde:

- Fjern beskyttelseshætten.
- Skru plastikringen på toppen af proben af.
- Træk proben MA73075 (eller MA73076) ud, og erstat den med en ny (den farvede stift skal vende mod LCD-siden).
- Sørg for, at pakningerne er på plads, før plastikringen skrues på igen.

#### UDSKIFTNING AF BATTERIER

For at udskifte batterierne skal du skru dækslet til batterirummet af og udskifte alle tre 1,5 V-batterier, mens du er opmærksom på deres polaritet. Sørg for, at pakningen er på plads, før du skruer låget på igen.

Batterier må kun udskiftes i et ufarligt område med den batteritype, der er angivet i denne brugsanvisning.

#### SPECIFIKATIONER

Område

C65 0 til 1999  $\mu\text{S}/\text{cm}$

C66 0,00 til 10,00  $\text{mS}/\text{cm}$

Opløsning

C65 1  $\mu\text{S}/\text{cm}$

C66 0,01  $\text{mS}/\text{cm}$

Nøjagtighed (@25 °C) ±2 % F.S.  
Temperaturkompensation Automatisk, 0 til 50 °C med  $\beta=2\%/^{\circ}\text{C}$   
Kalibrering Manuel, ved 1 punkt gennem trimmer  
Probe C65 MA73075 (kan udskiftes)  
C66 MA73076 (kan udskiftes)  
Miljø 0 til 50 °C; 100 % RH  
Batteritype 3 x 1,5 V, alkalisk  
Batterilevetid ca. 250 timer ved kontinuerlig brug  
Dimensioner 165 x 30 x 30 mm  
Vægt 80 g

#### TILBEHØR

MA73075 Udskiftelig ledningsevnesonde, LR  
MA73076 Udskiftelig ledningsevnesonde, HR  
M10031B 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$  kalibreringsopløsning, 20 mL (25 stk.)

#### CERTIFICERING

Milwaukee Instruments overholder de europæiske CE-direktiver om bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr. Behandl ikke dette produkt som husholdningsaffald. Aflever det til det relevante indsamlingssted for genbrug af elektrisk og elektronisk udstyr. Bortskaffelse af udtjente batterier. Dette produkt indeholder batterier. De må ikke bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Aflever dem på det relevante indsamlingssted til genbrug. Bemærk: Korrekt bortskaffelse af produktet og batterierne forebygger potentielle negative konsekvenser for menneskers sundhed og miljøet. Du kan få detaljerede oplysninger ved at kontakte dit lokale renovationselskab eller gå ind på [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA & CAN) eller [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com). RECOMMENDATION Before. Når du bruger dette produkt, skal du sikre dig, at det er fuldt ud egnet til din specifikke anvendelse og til det miljø, hvor det bruges. Enhver ændring, som brugeren foretager på det medfølgende udstyr, kan kompromittere målerens ydeevne. Af hensyn til din og målerens sikkerhed må du ikke bruge eller opbevare måleren i farlige omgivelser. For at undgå skader eller forbrændinger må der ikke foretages målinger i mikrobølgeovne. GARANTI Disse instrumenter er garanteret mod materiale- og produktionsfejl i en periode på 2 år fra købsdatoen. Der gives 6 måneders garanti på proben. Denne garanti er begrænset til reparation eller gratis udskiftning, hvis instrumentet ikke kan repareres. Skader som følge af ulykker, misbrug, indgreb eller manglende foreskrevet vedligeholdelse er ikke dækket af garantien. Hvis der er behov for service, skal du kontakte din lokale Milwaukee Instruments tekniske service. Hvis reparationen ikke er dækket af garantien, vil du blive underrettet om de påløbne omkostninger. Når du sender en måler, skal du sørge for, at den er pakket ordentligt ind, så den er fuldstændig beskyttet.

ISTR65\_07\_20-2

## DUTCH

### GEbruIKSAANWIJZING - C65 & C66 Waterdichte EC-pennen

milwaukeeinstruments.com (USA & CAN)

milwaukeeinst.com

#### KALIBRERING

- Dompel de meter in de 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$  (M10031) ijkoplossing.
- Schroef de kap van het batterijcompartiment bovenop de meter los.
- Laat de meting stabiliseren en draai met een kleine schroevendraaier aan de kalibratietrimmer in het batterijvak totdat "1413" voor C65 of "1,41" voor C66 op het display verschijnt.
- Plaats het deksel van het batterijvak terug.
- De kalibratie is nu voltooid.

#### GEbruIKSAANWIJZING

- Verwijder de beschermkap.
  - Zet de meter aan door op de ON knop te drukken.
  - Dompel de sonde in de te testen oplossing.
  - Roer voorzichtig en wacht tot de meting stabiliseert.
  - Spoel de elektrode na gebruik af met water om vervuiling te minimaliseren.
  - Plaats na gebruik altijd de beschermkap terug.
- Opmerking: als de meting buiten het bereik valt, verschijnt er een "1" op het scherm.

#### SONDE VERVANGEN

De sonde kan op de volgende manier eenvoudig vervangen worden:

- Verwijder de beschermkap.
- Schroef de plastic ring aan de bovenkant van de sonde los.
- Trek de MA73075 (of MA73076) sonde naar buiten en vervang deze door een nieuwe (met de gekleurde pin naar de LCD-kant).
- Zorg ervoor dat de pakkingen op hun plaats zitten voordat je de plastic ring weer vastschroeft.

#### BATTERIJEN VERVANGEN

Om de batterijen te vervangen, schroef je het kapje van het batterijvakje los en vervang je alle drie de 1,5V batterijen, waarbij je let op de polariteit. Zorg ervoor dat de pakking op zijn plaats zit voordat je het kapje terugschroeft.

Batterijen mogen alleen worden vervangen in een niet-gevaarlijke omgeving met het batterijtype dat in deze gebruiksaanwijzing wordt genoemd.

#### SPECIFICATIES

Bereik

C65 0 tot 1999  $\mu\text{S}/\text{cm}$

C66 0,00 tot 10,00  $\text{mS}/\text{cm}$

## Resolutie

C65 1  $\mu\text{S}/\text{cm}$

C66 0,01  $\text{mS}/\text{cm}$

Nauwkeurigheid (@25 °C)  $\pm 2\%$  F.S.

Temperatuurcompensatie Automatisch, 0 tot 50 °C met  $\beta=2\%/^{\circ}\text{C}$

Handmatige kalibratie, op 1 punt via trimmer

Sonde C65 MA73075 (vervangbaar)

C66 MA73076 (vervangbaar)

Omgeving 0 tot 50 °C; 100% RH

Batterijtype 3 x 1,5V, alkaline

Levensduur batterij ca. 250 uur bij continu gebruik

Afmetingen 165 x 30 x 30 mm

Gewicht 80 g

## ACCESSOIRES

MA73075 Vervangbare geleidbaarheidssonde, LR

MA73076 Vervangbare geleidbaarheidssonde, HR

M10031B 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$  kalibratieoplossing, 20 mL (25 st.)

## CERTIFICERING

Milwaukee Instruments voldoet aan de Europese CE-richtlijnen. Verwijdering van elektrische en elektronische apparatuur. Behandel dit product niet als huishoudelijk afval. Lever het in bij het daarvoor bestemde inzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparatuur. Verwijdering van afgedankte batterijen. Dit product bevat batterijen. Gooi ze niet weg met ander huishoudelijk afval. Dit product bevat batterijen. Gooi ze niet weg met ander huishoudelijk afval, maar lever ze in bij het juiste inzamelpunt voor recycling. Let op: correcte verwijdering van het product en de batterijen voorkomt mogelijke negatieve gevolgen voor de volksgezondheid en het milieu. Neem voor gedetailleerde informatie contact op met uw plaatselijke afvalverwijderingsdienst of ga naar [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA & CAN) of [www.milwaukeEinst.com](http://www.milwaukeEinst.com). RECOMMENDATION Before gebruik dit product en zorg ervoor dat het volledig geschikt is voor uw specifieke toepassing en voor de omgeving waarin het wordt gebruikt. Elke wijziging die de gebruiker aanbrengt aan de geleverde apparatuur kan de prestaties van de meter in gevaar brengen. Gebruik of bewaar de meter voor uw eigen veiligheid en die van de meter niet in een gevaarlijke omgeving. Om schade of brandwonden te voorkomen, voer geen metingen uit in microgolfovens. GARANTIE Deze instrumenten worden gegarandeerd tegen materiaal- en fabricagefouten voor een periode van 2 jaar vanaf de aankoopdatum. De sonde heeft een garantie van 6 maanden. Deze garantie is beperkt tot reparatie of gratis vervanging als het instrument niet kan worden gerepareerd. Schade als gevolg van ongelukken, verkeerd gebruik, knoeien of gebrek aan voorgeschreven onderhoud valt niet onder de garantie. Neem contact op met de technische dienst van Milwaukee Instruments indien service vereist is. Als de reparatie niet onder de garantie valt, ontvangt u bericht over de gemaakte kosten. Zorg er bij het verzenden van een meter voor dat deze goed verpakt is voor volledige bescherming.

ISTR65\_07\_20-2

## ESTONIAN

### KASUTUSJUHEND - C65 & C66 veekindlad EC-pliatsid

milwaukeeinstruments.com (USA ja CAN)

milwaukeeinst.com

#### KALIBREERIMINE

-Määrake mõõtur 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$  (M10031) kalibreerimislahusesse.

- Keerake lahti mõõturi peal olev patareipesa kork.

- Laske näidul stabiliseeruda ja keerake väikese kruvikeerajaga patareipesa sees olevat kalibreerimistrimmerit, kuni ekraanil kuvatakse „1413“ C65 puhul või „1,41“ C66 puhul.

- Asetage patareipesa kork tagasi.

- Kalibreerimine on nüüd lõpule viidud.

#### KASUTUSJUHEND

- Eemaldage kaitsekork.

- Lülitage mõõtur sisse, vajutades klahvi ON.

- Sukeldage sond testitavasse lahusesse.

- Segage ettevaatlikult ja oodake, kuni näit stabiliseerub.

- Pärast kasutamist loputage elektroodi veega, et vähendada saastumist.

- Asetage kaitsekork pärast kasutamist alati tagasi.

Märkus: kui näit ületab mõõtepiirkonna, kuvatakse ekraanil „1“.

#### SONDI ASENDAMINE

Sondi saab hõlpsasti välja vahetada järgmisel viisil:

- Eemaldage kaitsekork.

- Keerake lahti sondi peal olev plastrõngas.

- Tõmmake sond MA73075 (või MA73076) välja ja asendage see uuega (joondades värvilise tihvti LCD-poole poole).

- Veenduge, et tihendid on paigas, enne kui keerate plastrõnga tagasi.

#### PATAREI VAHETAMINE

Patareide vahetamiseks keerake patareipesa kork lahti ja vahetage välja kõik kolm 1,5 V patareid, pöörates tähelepanu nende polaarsusele. Enne korgi tagasi keeramist veenduge, et tihend on paigas.

Patareid tohib vahetada ainult mitteohtlikus kohas, kasutades käesolevas kasutusjuhendis nimetatud patareitüüpi.

#### SPETSIFIKATSIOONID

Vahemik

C65 0 kuni 1999  $\mu\text{S}/\text{cm}$

C66 0,00 kuni 10,00  $\text{mS}/\text{cm}$

Eraldusvõime

C65 1  $\mu\text{S}/\text{cm}$

C66 0,01  $\text{mS}/\text{cm}$

Täpsus (25 °C juures) ±2% täpsus.  
Temperatuurikompensatsioon Automaatne, 0 kuni 50 °C,  $\beta=2\%/^{\circ}\text{C}$   
Kalibreerimine Käsitsi, 1 punktiga trimmeri abil  
Sond C65 MA73075 (vahetatav)  
C66 MA73076 (vahetatav)  
Keskfond 0 kuni 50 °C; 100% suhteline õhuniiskus  
Patarei tüüp 3 x 1,5 V, leeliseline  
Patarei tööiga umbes 250 tundi pidevat kasutamist  
Mõõtmed 165 x 30 x 30 mm  
Kaal 80 g

#### TARVIKUD

MA73075 Vahetatav juhtivuse andur, LR  
MA73076 Vahetatav juhtivuse andur, HR  
M10031B 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$  kalibreerimislahus, 20 ml (25 tk)

#### SERTIFIKATSIOON

Milwaukee instrumendid vastavad Euroopa CE-direktiividele. Elektri- ja elektroonikaseadmete kõrvaldamine. Ärge käsitlege seda toodet olmejäätmetena. Andke see üle vastavasse elektri- ja elektroonikaseadmete taaskasutamise kogumispunkti. patareijäätmete kõrvaldamine. See toode sisaldab patareisid. Ärge visake neid koos muude olmejäätmetega. Andke need üle asjakohasesse kogumispunkti ringlussevõtuks. Pange tähele: toote ja patareide nõuetekohane kõrvaldamine hoiab ära võimalikud negatiivsed tagajärjed inimeste tervisele ja keskkonnale. Üksikasjaliku teabe saamiseks võtke ühendust oma kohaliku olmejäätmete kõrvaldamise teenusega või külastage [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA ja CAN) või [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com). RECOMMENDATION Before. Selle toote kasutamisel veenduge, et see on täielikult sobiv teie konkreetsele rakendusele ja keskkonnale, kus seda kasutatakse. Igasugune kasutaja poolt tarnitud seadmesse tehtud muudatus võib kahjustada mõõturi töövõimet. Teie ja mõõtja ohutuse huvides ärge kasutage ega hoidke mõõtjat ohtlikus keskkonnas. Kahjustuste või põletuste vältimiseks ärge tehke mõõtmisi mikrolaineahjudes. GARANTIIVNE Garantii Nendele mõõteriistadele antakse 2-aastane garantii materjali- ja tootmisvigade vastu alates ostukuupäevast. Sondile antakse 6 kuu pikkune garantii. See garantii piirdub remondiga või tasuta asendamisega, kui seadet ei ole võimalik parandada. Garantii ei hõlma õnnetusjuhtumitest, väärkasutamisest, omavolilisest käitlemisest või ettenähtud hoolduse puudumisest tingitud kahjustusi. Kui on vaja hooldust, võtke ühendust kohaliku Milwaukee Instrumentsi tehnilise teenindusega. Kui garantii ei hõlma remonti, teatatakse teile tekkinud kulud. Iga mõõtja transportimisel veenduge, et see on täielikuks kaitseks korralikult pakitud.

ISTR65\_07\_20-2

## FINNISH

### KÄYTTÖOHJE - C65 & C66 Vedenkestävät EC-kynät

milwaukeeinstruments.com (USA & CAN)

milwaukeeinst.com

#### KALIBROINTI

- Kastetaan mittari 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$  (M10031) kalibroitiliuokseen.
- Ruuvaa mittarin yläosassa oleva paristolokeron korkki irti.
- Anna lukeman vakiintua ja käännä pienellä ruuvimeisselillä paristokotelon sisällä olevaa kalibroititrimmeriä, kunnes näytössä näkyy "1413" C65:lle tai "1.41" C66:lle.
- Aseta paristolokeron korkki takaisin paikalleen.
- Kalibrointi on nyt valmis.

#### KÄYTTÖOPAS

- Poista suojakorkki.
  - Kytke mittari päälle painamalla ON-näppäintä.
  - Upota anturi testattavaan liuokseen.
  - Sekoita varovasti ja odota, että lukema vakiintuu.
  - Huuhtelee elektrodi käytön jälkeen vedellä kontaminaation minimoimiseksi.
  - Aseta suojakorkki aina takaisin paikoilleen käytön jälkeen.
- Huomautus: jos lukema on ylimitoitettu, näytössä näkyy "1".

#### ANTURIN VAIHTO

Anturi voidaan vaihtaa helposti seuraavalla tavalla:

- Poista suojakorkki.
- Ruuvaa anturin yläosassa oleva muovirengas irti.
- Vedä MA73075- (tai MA73076-) anturi ulos ja vaihda se uuteen (kohdista värillinen tappi LCD-näytön puolelle).
- Varmista, että tiivisteet ovat paikoillaan, ennen kuin ruuvaat muovirenkaan takaisin.

#### PARISTON VAIHTO

Paristojen vaihtamiseksi ruuvaa paristolokeron korkki irti ja vaihda kaikki kolme 1,5 V:n paristoa kiinnittäen huomiota niiden napaisuuteen. Varmista, että tiiviste on paikallaan ennen korkin takaisin ruuvaamista. Paristot saa vaihtaa vain vaarattomassa tilassa käyttäen tässä käyttöohjeessa määriteltyä paristotyyppiä.

#### TEKNISET TIEDOT

Kantama

C65 0-1999  $\mu\text{S}/\text{cm}$

C66 0,00-10,00  $\text{mS}/\text{cm}$

Resoluutio

C65 1  $\mu\text{S}/\text{cm}$

C66 0,01  $\text{mS}/\text{cm}$

Tarkkuus (25 °C:ssa)  $\pm 2$  % tarkkuuden mukaan.  
Lämpötilakompensointi Automaattinen, 0-50 °C,  $\beta=2$  %/ °C.  
Kalibrointi Manuaalinen, 1 pisteessä trimmerin avulla.  
Anturi C65 MA73075 (vaihdeettava)  
C66 MA73076 (vaihdeettava) C66 MA73076 (vaihdeettava)  
Ympäristö 0-50 °C; 100 % RH  
Paristotyyppi 3 x 1,5 V, alkaliparisto  
Pariston käyttöikä noin 250 tuntia jatkuvassa käytössä  
Mitat 165 x 30 x 30 mm  
Paino 80 g

#### TARVIKKEET

MA73075 Vaihdeettava johtokykyanturi, LR  
MA73076 Vaihdeettava johtokykyanturi, HR  
M10031B 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$  kalibrointiliuos, 20 ml (25 kpl)

#### SERTIFIOINTI

Milwaukee Instrumentit ovat Euroopan CE-direktiivien mukaisia.Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittäminen. Älä käsittele tätä tuotetta kotitalousjätteenä. Toimita se asianmukaiseen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätyspisteeseen. paristojätteen hävittäminen. Tämä tuote sisältää paristoja. Älä hävitä niitä muun kotitalousjätteen mukana. Toimita ne asianmukaiseen keräyspisteeseen kierrätystä varten.Huomaa: Tuotteen ja paristojen asianmukainen hävittäminen ehkäisee mahdollisia kielteisiä seurauksia ihmisten terveydelle ja ympäristölle. Yksityiskohtaisia tietoja saat paikallisesta kotitalousjätteen hävittämispalvelusta tai osoitteesta [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA & CAN) tai [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com).RECOMMENDATIONBefore. Jos käytät tätä tuotetta, varmista, että se soveltuu täysin tiettyyn käyttötarkoitukseesi ja ympäristöön, jossa sitä käytetään. Kaikki käyttäjän tekemät muutokset toimitettuihin laitteisiin voivat heikentää mittarin suorituskykyä. Sinun ja mittarin turvallisuuden vuoksi älä käytä tai säilytä mittaria vaarallisessa ympäristössä. Vaurioiden tai palovammojen välttämiseksi älä suorita mittauksia mikroaaltouunissa.TAKUU Näille mittareille myönnetään takuu materiaali- ja valmistusvirheitä vastaan 2 vuoden ajaksi ostopäivästä. Anturille myönnetään 6 kuukauden takuu. Tämä takuu rajoittuu korjaukseen tai maksuttomaan vaihtoon, jos laitetta ei voida korjata. Takuu ei kata vahinkoja, jotka johtuvat onnettomuuksista, väärinkäytöstä, peukaloinnista tai säädetyn huollon puutteesta. Jos huoltoa tarvitaan, ota yhteys paikalliseen Milwaukee Instrumentsin tekniseen palveluun. Jos korjaus ei kuulu takuun piiriin, sinulle ilmoitetaan aiheutuneista kuluista. Kun lähetät mittaria, varmista, että se on pakattu asianmukaisesti täydellisen suojan takaamiseksi.

ISTR65\_07\_20-2



FRENCH

## MANUEL D'UTILISATION - Stylos EC étanches C65 & C66

milwaukeeinstruments.com (USA & CAN)

milwaukeeinst.com

### CALIBRAGE

- Immerger le lecteur dans une solution d'étalonnage de 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$  (M10031).
- Dévissez le capuchon du compartiment à piles situé sur le dessus de l'appareil.
- Laissez la lecture se stabiliser et, à l'aide d'un petit tournevis, tournez le trimmer d'étalonnage à l'intérieur du compartiment des piles jusqu'à ce que l'écran affiche « 1413 » pour C65 ou « 1,41 » pour C66.
- Remettez le couvercle du compartiment à piles en place.
- L'étalonnage est maintenant terminé.

### GUIDE D'UTILISATION

- Retirez le capuchon de protection.
- Allumez le lecteur en appuyant sur la touche ON.
- Immerger la sonde dans la solution à tester.
- Remuez doucement et attendez que la lecture se stabilise.
- Après utilisation, rincez l'électrode avec de l'eau pour minimiser la contamination.
- Remettez toujours le capuchon de protection en place après utilisation.

Remarque : si la lecture est supérieure à la plage, l'écran affiche « 1 ».

### REMPACEMENT DE LA SONDE

La sonde peut être facilement remplacée de la manière suivante :

- Retirez le capuchon de protection.
- Dévissez l'anneau en plastique situé sur la partie supérieure de la sonde.
- Retirez la sonde MA73075 (ou MA73076) et remplacez-la par une nouvelle (en alignant la broche colorée vers le côté LCD).
- Assurez-vous que les joints sont en place avant de revisser la bague en plastique.

### REMPACEMENT DES PILES

Pour remplacer les piles, dévissez le couvercle du compartiment à piles et remplacez les trois piles de 1,5 V en respectant leur polarité. Assurez-vous que le joint est en place avant de revisser le couvercle.

Les piles ne doivent être remplacées que dans une zone non dangereuse, en utilisant le type de pile spécifié dans ce manuel d'instructions.

### SPECIFICATIONS

Gamme de mesure

C65 0 à 1999  $\mu\text{S}/\text{cm}$

C66 0,00 à 10,00  $\text{mS}/\text{cm}$

Résolution

C65 1  $\mu\text{S}/\text{cm}$   
C66 0,01 mS/cm  
Précision (@25 °C)  $\pm 2\%$  de l'E.M.  
Compensation de température Automatique, 0 à 50 °C avec  $\beta=2\%/^{\circ}\text{C}$   
Étalonnage manuel, à 1 point par le biais d'un trimmer  
Sonde C65 MA73075 (remplaçable)  
C66 MA73076 (remplaçable)  
Environnement 0 à 50 °C ; 100% RH  
Type de pile 3 x 1,5V, alcaline  
Durée de vie de la pile environ 250 heures d'utilisation continue  
Dimensions 165 x 30 x 30 mm  
Poids 80 g

#### ACCESSOIRES

MA73075 Sonde de conductivité remplaçable, LR  
MA73076 Sonde de conductivité remplaçable, HR  
M10031B 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$  solution d'étalonnage, 20 mL (25 pcs.)

#### CERTIFICATION

Les instruments Milwaukee sont conformes aux directives européennes CE relatives à l'élimination des équipements électriques et électroniques. Ne pas traiter ce produit comme un déchet ménager. Remettez-le au point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. Élimination des piles usagées. Ce produit contient des piles. Ne les jetez pas avec les autres déchets ménagers. Remarque : l'élimination correcte du produit et des piles permet d'éviter les conséquences négatives potentielles pour la santé humaine et l'environnement. Pour obtenir des informations détaillées, contactez votre service local d'élimination des déchets ménagers ou visitez le site [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA & CAN) ou [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com). RECOMMANDATION Before. En utilisant ce produit, assurez-vous qu'il convient parfaitement à votre application spécifique et à l'environnement dans lequel il est utilisé. Toute modification apportée par l'utilisateur à l'équipement fourni peut compromettre les performances du compteur. Pour votre sécurité et celle du compteur, n'utilisez pas et ne stockez pas le compteur dans un environnement dangereux. Pour éviter tout dommage ou brûlure, n'effectuez aucune mesure dans un four à micro-ondes. GARANTIE Ces instruments sont garantis contre les défauts de matériaux et de fabrication pendant une période de 2 ans à compter de la date d'achat. La sonde est garantie pendant 6 mois. Cette garantie est limitée à la réparation ou au remplacement gratuit si l'instrument ne peut être réparé. Les dommages dus à des accidents, à une mauvaise utilisation, à une altération ou à un manque d'entretien prescrit ne sont pas couverts par la garantie. Si une réparation est nécessaire, contactez le service technique local de Milwaukee Instruments. Si la réparation n'est pas couverte par la garantie, vous serez informé des frais encourus. Lors de l'expédition d'un appareil de mesure, veillez à ce qu'il soit correctement emballé pour une protection complète.

ISTR65\_07\_20-2

## GERMAN

### BENUTZERHANDBUCH – C65 & C66 wasserdichte EC-Stifte

milwaukeeinstruments.com (USA & CAN)

milwaukeeinst.com

#### KALIBRIERUNG

- Tauchen Sie das Messgerät in 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$  (M10031) Kalibrierlösung.
- Schrauben Sie die Batteriefachkappe oben auf dem Messgerät ab.
- Warten Sie, bis sich der Messwert stabilisiert hat, und drehen Sie dann mit einem kleinen Schraubenzieher den Kalibrierungsregler im Batteriefach, bis auf dem Display „1413“ für C65 oder „1,41“ für C66 angezeigt wird.
- Setzen Sie den Batteriefachdeckel wieder auf.
- Die Kalibrierung ist nun abgeschlossen.

#### BEDIENUNGSANLEITUNG

- Entfernen Sie die Schutzkappe.
  - Schalten Sie das Messgerät durch Drücken der Taste ON ein.
  - Tauchen Sie die Sonde in die zu prüfende Lösung ein.
  - Rühren Sie vorsichtig um und warten Sie, bis sich der Messwert stabilisiert hat.
  - Spülen Sie die Elektrode nach Gebrauch mit Wasser ab, um Verunreinigungen zu minimieren.
  - Setzen Sie die Schutzkappe nach Gebrauch immer wieder auf.
- Hinweis: Wenn der Messwert außerhalb des Messbereichs liegt, wird auf dem Display „1“ angezeigt.

#### ERSATZ DER Sonde

Die Sonde kann auf folgende Weise leicht ausgetauscht werden:

- Entfernen Sie die Schutzkappe.
- Schrauben Sie den Plastikring oben auf der Sonde ab.
- Ziehen Sie die Sonde MA73075 (oder MA73076) heraus und ersetzen Sie sie durch eine neue (richten Sie den farbigen Stift zur LCD-Seite aus).
- Vergewissern Sie sich, dass die Dichtungen an ihrem Platz sind, bevor Sie den Plastikring wieder anschrauben.

#### BATTERIEWECHSEL

Um die Batterien zu wechseln, schrauben Sie den Batteriefachdeckel ab und ersetzen Sie alle drei 1,5-V-Batterien, wobei Sie auf die Polarität achten müssen. Achten Sie darauf, dass die Dichtung richtig sitzt, bevor Sie den Deckel wieder zuschrauben.

Die Batterien dürfen nur in einem ungefährlichen Bereich und nur durch den in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Batterietyp ersetzt werden.

#### SPEZIFIKATIONEN

Bereich

C65 0 bis 1999  $\mu\text{S}/\text{cm}$

C66 0,00 bis 10,00  $\text{mS}/\text{cm}$

## Auflösung

C65 1  $\mu\text{S}/\text{cm}$

C66 0,01  $\text{mS}/\text{cm}$

Genauigkeit (bei 25 °C)  $\pm 2\%$  v. E.

Temperaturkompensation Automatisch, 0 bis 50 °C mit  $\beta=2\%/^{\circ}\text{C}$

Kalibrierung Manuell, an einem Punkt durch Trimmer

Sonde C65 MA73075 (austauschbar)

C66 MA73076 (austauschbar)

Umgebungstemperatur 0 bis 50 °C; 100 % relative Luftfeuchtigkeit

Batterietyp 3 x 1,5 V, Alkali

Batterielebensdauer ca. 250 Stunden Dauerbetrieb

Abmessungen 165 x 30 x 30 mm

Gewicht 80 g

## ZUBEHÖR

MA73075 Austauschbare Leitfähigkeitssonde, LR

MA73076 Austauschbare Leitfähigkeitssonde, HR

M10031B 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$  Kalibrierlösung, 20 ml (25 Stk.)

## ZERTIFIZIERUNG

Milwaukee Instruments entspricht den europäischen CE-Richtlinien. Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten. Dieses Produkt darf nicht als Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie es bei einer entsprechenden Sammelstelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten ab. Entsorgung von Altbatterien. Dieses Produkt enthält Batterien. Entsorgen Sie diese nicht mit dem Hausmüll. Geben Sie sie bei einer entsprechenden Sammelstelle für das Recycling ab. Bitte beachten Sie: Die ordnungsgemäße Entsorgung von Produkt und Batterien verhindert mögliche negative Folgen für die menschliche Gesundheit und die Umwelt. Für detaillierte Informationen wenden Sie sich an Ihren örtlichen Entsorgungsdienst für Haushaltsabfälle oder besuchen Sie [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA & CAN) oder [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com). RECOMMENDATION Before. Vergewissern Sie sich bei der Verwendung dieses Produkts, dass es für Ihre spezifische Anwendung und die Umgebung, in der es verwendet wird, uneingeschränkt geeignet ist. Jede vom Benutzer vorgenommene Änderung an der gelieferten Ausrüstung kann die Leistung des Messgeräts beeinträchtigen. Verwenden oder lagern Sie das Messgerät nicht in gefährlichen Umgebungen, um Ihre Sicherheit und die des Messgeräts zu gewährleisten. Um Schäden oder Verbrennungen zu vermeiden, führen Sie keine Messungen in Mikrowellenherden durch. GARANTIE Diese Instrumente sind für einen Zeitraum von 2 Jahren ab Kaufdatum gegen Material- und Herstellungsfehler garantiert. Die Garantie für die Sonde beträgt 6 Monate. Diese Garantie beschränkt sich auf die Reparatur oder den kostenlosen Ersatz, wenn das Instrument nicht repariert werden kann. Schäden aufgrund von Unfällen, unsachgemäßer Verwendung, Manipulation oder fehlender vorgeschriebener Wartung sind nicht durch die Garantie abgedeckt. Wenn eine Wartung erforderlich ist, wenden Sie sich an den technischen Kundendienst von Milwaukee Instruments vor Ort. Wenn die Reparatur nicht durch die Garantie abgedeckt ist, werden Sie über die anfallenden Kosten informiert. Achten Sie beim Versand eines Messgeräts darauf, dass es für einen vollständigen Schutz ordnungsgemäß verpackt ist.

ISTR65\_07\_20-2

## GREEK

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ - Αδιάβροχες στυλό EC C65 & C66

milwaukeeinstruments.com (ΗΠΑ & ΚΑΝ)

milwaukeeinst.com

### ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ

- Βυθίστε το μετρητή σε διάλυμα βαθμονόμησης 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$  (M10031).
- Ξεβιδώστε το καπάκι της θήκης μπαταριών στο επάνω μέρος του μετρητή.
- Αφήστε την ένδειξη να σταθεροποιηθεί και με ένα μικρό κατσαβίδι γυρίστε το ρυθμιστή βαθμονόμησης μέσα στο διαμέρισμα μπαταριών μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη η ένδειξη «1413» για το C65 ή «1,41» για το C66.
- Επανατοποθετήστε το καπάκι της θήκης μπαταριών.
- Η βαθμονόμηση έχει πλέον ολοκληρωθεί.

### ΟΔΗΓΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

- Αφαιρέστε το προστατευτικό καπάκι.
- Ενεργοποιήστε τον μετρητή πατώντας το πλήκτρο ON.
- Βυθίστε τον αισθητήρα στο διάλυμα που πρόκειται να ελεγχθεί.
- Ανακατέψτε απαλά και περιμένετε να σταθεροποιηθεί η ένδειξη.
- Μετά τη χρήση, ξεπλύνετε το ηλεκτρόδιο με νερό για να ελαχιστοποιήσετε τη μόλυνση.
- Να αντικαθιστάτε πάντα το προστατευτικό καπάκι μετά τη χρήση.

Σημείωση: εάν η ένδειξη είναι πάνω από το εύρος τιμών, στην οθόνη θα εμφανιστεί η ένδειξη «1».

### ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ

Ο αισθητήρας μπορεί να αντικατασταθεί εύκολα με τον ακόλουθο τρόπο:

- Αφαιρέστε το προστατευτικό καπάκι.
- Ξεβιδώστε τον πλαστικό δακτύλιο στο επάνω μέρος του αισθητήρα.
- Τραβήξτε τον αισθητήρα MA73075 (ή MA73076) και αντικαταστήστε τον με έναν νέο (ευθυγραμμίζοντας την έγχρωμη ακίδα προς την πλευρά της LCD).
- Βεβαιωθείτε ότι τα παρεμβύσματα είναι στη θέση τους πριν βιδώσετε ξανά τον πλαστικό δακτύλιο.

### ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Για να αντικαταστήσετε τις μπαταρίες ξεβιδώστε το καπάκι της θήκης μπαταριών και αντικαταστήστε και τις τρεις μπαταρίες 1,5V δίνοντας προσοχή στην πολικότητά τους. Βεβαιωθείτε ότι το παρέμβυσμα είναι στη θέση του πριν βιδώσετε πίσω το καπάκι.

Οι μπαταρίες πρέπει να αντικαθίστανται μόνο σε μη επικίνδυνο χώρο χρησιμοποιώντας τον τύπο μπαταρίας που καθορίζεται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης.

### ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Εύρος

C65 0 έως 1999  $\mu\text{S}/\text{cm}$

C66 0,00 έως 10,00  $\text{mS}/\text{cm}$

Ανάλυση

C65 1  $\mu\text{S}/\text{cm}$

C66 0,01  $\text{mS}/\text{cm}$

Ακρίβεια (@25 °C)  $\pm 2\%$  F.S.

Αυτόματη αντιστάθμιση θερμοκρασίας, 0 έως 50 °C με  $\beta=2\%/^{\circ}\text{C}$

Βαθμονόμηση Χειροκίνητη, σε 1 σημείο μέσω ρυθμιστή

Ανιχνευτής C65 MA73075 (αντικαταστάσιμος)

C66 MA73076 (αντικαταστάσιμο)

Περιβάλλον 0 έως 50 °C- 100% RH

Τύπος μπαταρίας 3 x 1,5V, αλκαλική

Διάρκεια ζωής μπαταρίας περίπου 250 ώρες συνεχούς χρήσης

Διαστάσεις 165 x 30 x 30 mm

Βάρος 80 g

ΑΞΕΣΟΥΑΡΙΑ

MA73075 Ανταλλάξιμος αισθητήρας αγωγιμότητας, LR

MA73076 Αντικαταστάσιμος αισθητήρας αγωγιμότητας, HR

M10031B Διάλυμα βαθμονόμησης 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$ , 20 ml (25 τεμ.)

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ

Τα όργανα της Milwaukee συμμορφώνονται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες CE. Απόρριψη ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Μην μεταχειρίζεστε αυτό το προϊόν ως οικιακά απορρίμματα. Παραδώστε το στο κατάλληλο σημείο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. απόρριψη άχρηστων μπαταριών. Αυτό το προϊόν περιέχει μπαταρίες. Μην τις απορρίπτετε μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Παραδώστε τες στο κατάλληλο σημείο συλλογής για ανακύκλωση. παρακαλούμε σημειώστε: Η σωστή απόρριψη του προϊόντος και των μπαταριών αποτρέπει πιθανές αρνητικές συνέπειες για την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Για λεπτομερείς πληροφορίες, επικοινωνήστε με την τοπική υπηρεσία απόρριψης οικιακών απορριμμάτων ή επισκεφθείτε τη διεύθυνση [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (ΗΠΑ & ΚΑΝ) ή [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com). RECOMMENDATION Before. Χρησιμοποιώντας αυτό το προϊόν, βεβαιωθείτε ότι είναι απολύτως κατάλληλο για τη συγκεκριμένη εφαρμογή σας και για το περιβάλλον στο οποίο χρησιμοποιείται. Οποιαδήποτε τροποποίηση που εισάγει ο χρήστης στον παρεχόμενο εξοπλισμό μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την απόδοση του μετρητή. Για τη δική σας ασφάλεια και την ασφάλεια του μετρητή μην χρησιμοποιείτε ή αποθηκεύετε τον μετρητή σε επικίνδυνο περιβάλλον. Για να αποφύγετε ζημιές ή εγκαύματα, μην εκτελείτε καμία μέτρηση σε φούρνους μικροκυμάτων. ΕΓΓΥΗΣΗΤΑ όργανα αυτά φέρουν εγγύηση έναντι ελαττωμάτων στα υλικά και την κατασκευή για περίοδο 2 ετών από την ημερομηνία αγοράς. Ο αισθητήρας έχει εγγύηση για 6 μήνες. Αυτή η εγγύηση περιορίζεται στην επισκευή ή στη δωρεάν αντικατάσταση, εάν το όργανο δεν μπορεί να επισκευαστεί. Η εγγύηση δεν καλύπτει βλάβες που οφείλονται σε ατυχήματα, κακή χρήση, αλλοίωση ή έλλειψη της προβλεπόμενης συντήρησης. Εάν απαιτείται σέρβις, επικοινωνήστε με την τοπική τεχνική υπηρεσία της Milwaukee Instruments. Εάν η επισκευή δεν καλύπτεται από την εγγύηση, θα ενημερωθείτε για τα έξοδα που θα προκύψουν. Κατά την αποστολή οποιουδήποτε μετρητή, βεβαιωθείτε ότι είναι κατάλληλα συσκευασμένος για πλήρη προστασία.

ISTR65\_07\_20-2

## HUNGARIAN

### HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV - C65 & C66 vízálló EC tollak

milwaukeeinstruments.com (USA és CAN)

milwaukeeinst.com

#### KALIBRÁLÁS

- A mérőműszert 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$  (M10031) kalibráló oldatba kell mártani.
- Csavarja le a mérő tetején lévő elemtartó kupakot.
- Hagyja, hogy a leolvasás stabilizálódjon, és egy kis csavarhúzóval fordítsa el a kalibrációs trimmert az elemtartóban, amíg a kijelzőn C65 esetén „1413”, C66 esetén „1,41” nem jelenik meg.
- Tegye vissza az elemtartó fedelét.
- A kalibrálás ezzel befejeződött.

#### MŰKÖDÉSI ÚTMUTATÓ

- Távolítsa el a védősapkát.
- Kapcsolja be a mérőműszert az ON gomb megnyomásával.
- Merítse a szondát a vizsgálandó oldatba.
- Óvatosan keverje meg, és várja meg, amíg a leolvasás stabilizálódik.
- Használat után öblítse le az elektródát vízzel a szennyeződés minimalizálása érdekében.
- Használat után mindig helyezze vissza a védősapkát.

Megjegyzés: ha a leolvasott érték meghaladja a tartományt, a kijelzőn „1” jelenik meg.

#### SZONDACSERE

A szonda könnyen cserélhető a következő módon:

- Távolítsa el a védősapkát.
- Csavarja le a szonda tetején lévő műanyag gyűrűt.
- Húzza ki az MA73075 (vagy MA73076) szondát, és cserélje ki egy újjal (a színes csapot az LCD oldala felé igazítva).
- Győződjön meg róla, hogy a tömítések a helyükön vannak, mielőtt visszacsavarja a műanyag gyűrűt.

#### AZ AKKUMULÁTOR CSERÉJE

Az elemek cseréjéhez csavarja le az elemtartó fedelét, és cserélje ki mindhárom 1,5 V-os elemet, miközben ügyeljen a polaritásra. Győződjön meg róla, hogy a tömítés a helyén van, mielőtt visszacsavarja a kupakot.

Az elemeket csak veszélytelen helyen szabad kicserélni a jelen használati utasításban megadott elemtípussal.

#### MŰSZAKI ADATOK

Hatótávolság

C65 0-1999  $\mu\text{S}/\text{cm}$

C66 0,00 és 10,00  $\text{mS}/\text{cm}$  között

Felbontás

C65 1  $\mu\text{S}/\text{cm}$

C66 0,01  $\text{mS}/\text{cm}$

Pontosság (25 °C-on)  $\pm 2\%$  pontossági fok  $\pm 2\%$ .  
Hőmérséklet-kompenzáció Automatikus, 0-50 °C között,  $\beta=2\%/^{\circ}\text{C}$   
Kalibrálás Kézi, 1 ponton keresztül trimmerrel  
Szonda C65 MA73075 (cserélhető)  
C66 MA73076 (cserélhető)  
Környezet 0-50 °C; 100% relatív páratartalom  
Elemtípus 3 x 1,5 V, alkáli elem  
Az elem élettartama kb. 250 óra folyamatos használat esetén  
Méretek 165 x 30 x 30 mm  
Súly 80 g

#### KIEGÉSZÍTŐK

MA73075 Cserélhető vezetőképességmérő szonda, LR  
MA73076 Cserélhető vezetőképességmérő szonda, HR  
M10031B 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$  kalibráló oldat, 20 ml (25 db)

#### TANÚSÍTÁS

A Milwaukee műszerek megfelelnek a CE európai irányelveknek. Elektromos és elektronikus berendezések ártalmatlanítása. Ne kezelje ezt a terméket háztartási hulladékként. Adja le az elektromos és elektronikus berendezések újrahasznosítására szolgáló megfelelő gyűjtőhelyen. hulladékelemek ártalmatlanítása. Ez a termék elemeket tartalmaz. Ne dobja ki őket más háztartási hulladékkal együtt. Adja át őket a megfelelő gyűjtőhelyen újrahasznosításra. Kérjük, vegye figyelembe: A termék és az akkumulátorok megfelelő ártalmatlanítása megelőzi az emberi egészségre és a környezetre gyakorolt lehetséges negatív következményeket. Részletes információkért forduljon a helyi háztartási hulladékkezelőhöz, vagy keresse fel a [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA és CAN) vagy a [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com). RECOMMENDATIONBefore weboldalt. A termék használatakor győződjön meg arról, hogy az teljes mértékben megfelel az adott alkalmazásnak és a környezetnek, amelyben használja. A felhasználó által a szállított berendezésen végrehajtott bármilyen módosítás veszélyeztetheti a mérő teljesítményét. Az Ön és a mérő biztonsága érdekében ne használja és ne tárolja a mérőt veszélyes környezetben. A sérülések vagy égési sérülések elkerülése érdekében ne végezzen méréseket mikrohullámú sütőben. GARANCIA Ezekre a műszerekre a vásárlástól számított 2 év garancia vonatkozik anyag- és gyártási hibák ellen. A szondára 6 hónap garancia vonatkozik. Ez a garancia a javításra vagy ingyenes cserére korlátozódik, ha a műszer nem javítható. A balesetből, helytelen használatból, manipulációból vagy az előírt karbantartás hiányából eredő károokra a garancia nem terjed ki. Ha szervizelésre van szükség, forduljon a Milwaukee Instruments helyi műszaki szolgálatához. Ha a javítás nem tartozik a garancia hatálya alá, értesítjük Önt a felmerülő költségekről. Bármely mérőműszer szállításakor ügyeljen arra, hogy az a teljes védelem érdekében megfelelően legyen becsomagolva.

ISTR65\_07\_20-2



ITALIAN

MANUALE D'USO - Penne EC impermeabili C65 e C66

[milwaukeeinstruments.com](http://milwaukeeinstruments.com) (USA e CAN)

[milwaukeeinst.com](http://milwaukeeinst.com)

#### CALIBRAZIONE

- Immergere lo strumento nella soluzione di calibrazione 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$  (M10031).
- Svitare il tappo del vano batteria sulla parte superiore dello strumento.
- Lasciare che la lettura si stabilizzi e con un piccolo cacciavite ruotare il trimmer di calibrazione all'interno del vano batteria finché il display non visualizza "1413" per C65 o "1,41" per C66.
- Riposizionare il coperchio del vano batteria.
- La calibrazione è ora completa.

#### GUIDA OPERATIVA

- Rimuovere il cappuccio protettivo.
  - Accendere lo strumento premendo il tasto ON.
  - Immergere la sonda nella soluzione da testare.
  - Agitare delicatamente e attendere che la lettura si stabilizzi.
  - Dopo l'uso, sciacquare l'elettrodo con acqua per ridurre al minimo la contaminazione.
  - Rimettere sempre il cappuccio protettivo dopo l'uso.
- Nota: se la lettura è in eccesso, il display visualizza "1".

#### SOSTITUZIONE DELLA SONDA

La sonda può essere facilmente sostituita nel modo seguente:

- Rimuovere il cappuccio protettivo.
- Svitare l'anello di plastica sulla parte superiore della sonda.
- Estrarre la sonda MA73075 (o MA73076) e sostituirla con una nuova (allineando il perno colorato verso il lato LCD).
- Assicurarsi che le guarnizioni siano al loro posto prima di riavvitare l'anello di plastica.

#### SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE

Per sostituire le batterie, svitare il tappo del vano batterie e sostituire tutte e tre le batterie da 1,5 V facendo attenzione alla loro polarità. Assicurarsi che la guarnizione sia in posizione prima di riavvitare il tappo.

Le batterie devono essere sostituite solo in un'area non pericolosa, utilizzando il tipo di batteria specificato in questo manuale di istruzioni.

#### SPECIFICHE

Gamma

C65 Da 0 a 1999  $\mu\text{S}/\text{cm}$

C66 Da 0,00 a 10,00  $\text{mS}/\text{cm}$

Risoluzione

C65 1  $\mu\text{S}/\text{cm}$

C66 0,01 mS/cm

Precisione (@25 °C)  $\pm 2\%$  F.S.

Compensazione della temperatura Automatica, da 0 a 50 °C con  $\beta=2\%/^{\circ}\text{C}$

Calibrazione manuale, a 1 punto tramite trimmer

Sonda C65 MA73075 (sostituibile)

C66 MA73076 (sostituibile)

Ambiente 0... 50 °C; 100% RH

Tipo di batteria 3 x 1,5 V, alcalina

Durata della batteria circa 250 ore di uso continuo

Dimensioni 165 x 30 x 30 mm

Peso 80 g

#### ACCESSORI

MA73075 Sonda di conducibilità sostituibile, LR

MA73076 Sonda di conducibilità sostituibile, HR

M10031B Soluzione di calibrazione 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$ , 20 mL (25 pz.)

#### CERTIFICAZIONE

Gli strumenti Milwaukee sono conformi alle direttive europee CE. Smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Non trattare questo prodotto come rifiuto domestico. Consegnarlo al punto di raccolta appropriato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Smaltimento delle batterie di scarto. Questo prodotto contiene batterie. Non smaltirle insieme agli altri rifiuti domestici. Consegnarle al punto di raccolta appropriato per il riciclaggio. Attenzione: un corretto smaltimento del prodotto e delle batterie previene potenziali conseguenze negative per la salute umana e l'ambiente. Per informazioni dettagliate, contattare il servizio locale di smaltimento dei rifiuti domestici o visitare il sito [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA e CAN) o [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com). RECOMMENDATION Before. Utilizzando questo prodotto, accertarsi che sia del tutto adatto all'applicazione specifica e all'ambiente in cui viene utilizzato. Qualsiasi modifica apportata dall'utente all'apparecchiatura fornita può compromettere le prestazioni del misuratore. Per la sicurezza propria e dello strumento, non utilizzare o conservare lo strumento in ambienti pericolosi. Per evitare danni o ustioni, non eseguire misure in forni a microonde. GARANZIA Questi strumenti sono garantiti contro i difetti di materiali e di fabbricazione per un periodo di 2 anni dalla data di acquisto. La sonda è garantita per 6 mesi. La garanzia è limitata alla riparazione o alla sostituzione gratuita se lo strumento non può essere riparato. I danni dovuti a incidenti, uso improprio, manomissione o mancanza di manutenzione prescritta non sono coperti da garanzia. Se è necessario un intervento di assistenza, contattare il servizio di assistenza tecnica Milwaukee Instruments di zona. Se la riparazione non è coperta dalla garanzia, il cliente verrà informato delle spese sostenute. Quando si spedisce uno strumento, assicurarsi che sia imballato correttamente per una protezione completa.

ISTRC65\_07\_20-2

## LATVIAN

Lietotāja rokasgrāmata - C65 un C66 ūdensizturīgās EK pildspalvas

milwaukeeinstruments.com (ASV un CAN)

milwaukeeinst.com

### KALIBRĀCIJA

- Izmēriet mērītāju 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$  (M10031) kalibrēšanas šķīdumā.
- Atskrūvējiet bateriju nodalījuma vāciņu mērinstrumenta augšpusē.
- Ļaujiet rādījumam nostabilizēties un ar nelielu skrūvgriezi pagrieziet kalibrēšanas trimmeri bateriju nodalījumā, līdz displejā parādās "1413" C65 gadījumā vai "1,41" C66 gadījumā.
- Nomainiet bateriju nodalījuma vāciņu.
- Kalibrēšana ir pabeigta.

### DARBĪBAS ROKASGRĀMATA

- Noņemiet aizsargvāciņu.
- Ieslēdziet mērītāju, nospiežot ieslēgšanas taustiņu.
- Iegremdējiet zondi pārbaudāmajā šķīdumā.
- Viegli samaisiet un pagaidiet, līdz rādījums nostabilizējas.
- Pēc lietošanas noskalojiet elektrodu ar ūdeni, lai samazinātu piesārņojumu.
- Pēc lietošanas vienmēr uzlieciet aizsargvāciņu.

Piezīme: ja nolasījums pārsniedz diapazonu, displejā parādīsies "1".

### ZONDES NOMAIŅA

Zondi var viegli nomainīt šādi:

- noņemiet aizsargvāciņu.
- Atskrūvējiet plastmasas gredzenu zondes augšdaļā.
- Izvelciet zondi MA73075 (vai MA73076) un nomainiet to ar jaunu (izlīdzinot krāsaino tapu uz LCD pusi).
- Pirms plastmasas gredzena ieskrūvēšanas pārlicinieties, vai blīves ir savā vietā.

### BATERIJAS NOMAIŅA

Lai nomainītu baterijas, atskrūvējiet bateriju nodalījuma vāciņu un nomainiet visas trīs 1,5 V baterijas, pievēršot uzmanību to polaritātei. Pirms vāciņa atskrūvēšanas pārlicinieties, ka blīve ir savā vietā.

Baterijas drīkst nomainīt tikai bezbīstamā vietā, izmantojot šajā lietošanas instrukcijā norādīto bateriju tipu.

### SPECIFIKĀCIJAS

Darbības diapazons

C65 0 līdz 1999  $\mu\text{S}/\text{cm}$

C66 0,00 līdz 10,00  $\text{mS}/\text{cm}$

Izšķirtspēja

C65 1  $\mu\text{S}/\text{cm}$

C66 0,01  $\text{mS}/\text{cm}$

Precizitāte (@25 °C) ±2% F.S.

Temperatūras kompensācija Automātiska, no 0 līdz 50 °C ar  $\beta=2\%/^{\circ}\text{C}$

Kalibrēšana Manuāla, 1 punktā, izmantojot trimmeri

Zonde C65 MA73075 (nomaināma)

C66 MA73076 (nomaināms)

Vide 0 līdz 50 °C; 100 % relatīvais mitrums

Akumulatora tips 3 x 1,5 V, sārmais

Akumulatora darbības laiks aptuveni 250 stundas nepārtrauktas lietošanas laikā

Izmēri 165 x 30 x 30 mm

Svars 80 g

## PIEDĀVĀJUMI

MA73075 Maināmā vadīspējas zonde, LR

MA73076 Nomaināms vadīspējas zondes apvalks, HR

M10031B 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$  kalibrēšanas šķīdums, 20 ml (25 gab.)

## SERTIFIKĀCIJA

Milwaukee instrumenti atbilst Eiropas CE direktīvām. elektrisko un elektronisko iekārtu iznīcināšana. Neizmantojiet šo izstrādājumu kā sadzīves atkritumus. Nododiet to atbilstošā elektrisko un elektronisko iekārtu pārstrādes savākšanas punktā. Izlietoto bateriju iznīcināšana. Šis izstrādājums satur baterijas. Neizmetiet tās kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Nododiet tās atbilstošā savākšanas punktā otrreizējai pārstrādei. Lūdzu, ņemiet vērā: pareiza produkta un bateriju iznīcināšana novērš iespējamās negatīvās sekas cilvēku veselībai un videi. Lai iegūtu sīkāku informāciju, sazinieties ar vietējo sadzīves atkritumu apglabāšanas dienestu vai apmeklējiet tīmekļa vietni [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (ASV un Kanādā) vai [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com). RECOMMENDATION Before. Lietojot šo izstrādājumu, pārliecinieties, ka tas ir pilnībā piemērots konkrētajam lietojumam un videi, kurā tas tiek izmantots. Jebkuras lietotāja veiktas piegādātās iekārtas modifikācijas var apdraudēt skaitītāja darbību. Jūsu un mērītāja drošībai nelietojiet un neglabājiet mērītāju bīstamā vidē. Lai izvairītos no bojājumiem vai apdegumiem, neveiciet mērījumus mikroviļņu krāsnīs. GARANTĪJA Šiem mērinstrumentiem ir garantija uz materiālu un ražošanas defektiem 2 gadus no iegādes datuma. Zondes garantija ir 6 mēneši. Šī garantija attiecas tikai uz remontu vai bezmaksas nomaiņu, ja instrumentu nav iespējams salabot. Garantija neattiecas uz bojājumiem, kas radušies negadījumā, nepareizas lietošanas, manipulāciju vai noteiktās apkopes trūkuma dēļ. Ja nepieciešama apkope, sazinieties ar vietējo Milwaukee Instruments tehnisko dienestu. Ja uz remontu neattiecas garantija, jums tiks paziņoti radušies izdevumi. Pārsūtot jebkuru mērītāju, pārliecinieties, ka tas ir pareizi iepakots, lai nodrošinātu pilnīgu aizsardzību.

ISTR65\_07\_20-2

## LITHUANIAN

VARTOTOJO VADOVAS - C65 ir C66 vandeniui atsparūs EC rašikliai

milwaukeeinstruments.com (JAV ir PAR)

milwaukeeinst.com

### KALIBRAVIMAS

- Įmerkite matuoklį į 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$  (M10031) kalibravimo tirpalą.
- Atsukite matuoklio viršuje esantį baterijų skyriaus dangtelį.
- Leiskite rodmenims stabilizuotis ir nedideliu atsuktuvu sukite kalibravimo trimerį baterijų skyriuje, kol ekrane pasirodys „1413“ (C65) arba „1,41“ (C66).
- Uždėkite baterijų skyriaus dangtelį.
- Kalibravimas baigtas.

### NAUDOJIMO VADOVAS

- Nuimkite apsauginį dangtelį.
  - Įjunkite matuoklį paspausdami įjungimo mygtuką.
  - Panardinkite zondą į tiriamąjį tirpalą.
  - Švelniai pamaišykite ir palaukite, kol rodmenys stabilizuosis.
  - Po naudojimo elektrodą nuplaukite vandeniu, kad sumažintumėte užterštumą.
  - Po naudojimo visada uždėkite apsauginį dangtelį.
- Pastaba: jei rodmuo viršija diapazoną, ekrane bus rodomas „1“.

### ZONDO KEITIMAS

Zondą galima lengvai pakeisti toliau nurodytu būdu:

- nuimkite apsauginį dangtelį.
- Atsukite zondo viršuje esantį plastikinį žiedą.
- Ištraukite zondą MA73075 (arba MA73076) ir pakeiskite jį nauju (spalvotą kaištį sulygiuokite į LCD pusę).
- Prieš užsukdami atgal plastikinį žiedą, įsitinkite, kad tarpikliai yra savo vietose.

### BATERIJOS KEITIMAS

Norėdami pakeisti baterijas, atsukite baterijų skyriaus dangtelį ir pakeiskite visas tris 1,5 V baterijas, atkreipdami dėmesį į jų poliškumą. Prieš atsukdami dangtelį įsitinkite, kad tarpiklis yra savo vietoje.

Baterijas galima keisti tik nepavojingoje vietoje, naudojant šiame vadove nurodyto tipo baterijas.

### SPECIFIKACIJOS

Diapazonas

C65 0-1999  $\mu\text{S}/\text{cm}$

C66 Nuo 0,00 iki 10,00  $\text{mS}/\text{cm}$

Skiriamoji geba

C65 1  $\mu\text{S}/\text{cm}$

C66 0,01  $\text{mS}/\text{cm}$

Tikslumas (@25 °C) ±2 % F.S.

Temperatūros kompensavimas Automatinis, nuo 0 iki 50 °C,  $\beta=2\%/^{\circ}\text{C}$

Kalibravimas Rankinis, 1 taškas per trimerį

Zondas C65 MA73075 (keičiamas)

C66 MA73076 (keičiamas)

Aplinka 0-50 °C; 100 % RH

Baterijos tipas 3 x 1,5 V, šarminės

Akumulatoriaus veikimo trukmė apie 250 valandų nepertraukiamo naudojimo

Matmenys 165 x 30 x 30 mm

Svoris 80 g

#### PRIEDAI

MA73075 Keičiamas laidumo zondas, LR

MA73076 Keičiamas laidumo zondas, HR

M10031B 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$  kalibravimo tirpalas, 20 ml (25 vnt.)

#### SERTIFIKAVIMAS

„Milwaukee“ prietaisai atitinka CE Europos direktyvas. elektrinės ir elektroninės įrangos šalinimas. Nelaikykite šio gaminio buitiniams atliekomis. Atiduokite jį į atitinkamą elektros ir elektroninės įrangos atliekų surinkimo punktą. baterijų atliekų šalinimas. Šiame gaminyje yra baterijų. Neišmeskite jų kartu su kitomis buitiniams atliekomis. Atiduokite jas į atitinkamą surinkimo punktą perdirbimui. atkreipkite dėmesį: tinkamai šalindami gaminį ir baterijas išvengsite galimų neigiamų pasekmių žmonių sveikatai ir aplinkai. Išsamesnės informacijos kreipkitės į vietinę buitinių atliekų šalinimo tarnybą arba apsilankykite interneto svetainėje [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (JAV ir KAN) arba [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com).RECOMMENDATIONBefore naudodami šį gaminį įsitikinkite, kad jis visiškai tinka konkrečiai paskirčiai ir aplinkai, kurioje jis naudojamas. Bet kokie naudotojo atlikti tiekiamos įrangos pakeitimai gali pakenkti matuoklio veikimui. Siekdami užtikrinti savo ir matuoklio saugumą, nenaudokite ir nelaikykite matuoklio pavojingose aplinkose. Kad išvengtumėte pažeidimų ar nudegimų, neatlikite jokių matavimų mikrobangų krosnelėse.GARANTIJAŠiems matuokliams suteikiama garantija dėl medžiagų ir gamybos defektų 2 metus nuo įsigijimo datos. Zondui suteikiama 6 mėnesių garantija. Ši garantija taikoma tik remontui arba nemokamam pakeitimui, jei prietaiso neįmanoma suremontuoti. Garantija netaikoma dėl nelaimingų atsitikimų, netinkamo naudojimo, klautojimo ar nustatytos priežiūros nebuvimo atsiradusiems pažeidimams. Jei reikia atlikti techninę priežiūrą, kreipkitės į vietinę „Milwaukee Instruments“ techninę tarnybą. Jei remontui garantija netaikoma, jums bus pranešta apie patirtus mokesčius. Siunčiant bet kurį matuoklį, įsitikinkite, kad jis tinkamai supakuotas, kad būtų visiškai apsaugotas.

ISTR65\_07\_20-2

POLISH

## INSTRUKCJA OBSŁUGI - Wodoodporne czujniki EC C65 i C66

milwaukeeinstruments.com (USA i CAN)

milwaukeeinst.com

### KALIBRACJA

- Zanurzyć miernik w roztworze kalibracyjnym 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$  (M10031).
- Odkręć pokrywę komory baterii na górze miernika.
- Poczekaj, aż odczyt się ustabilizuje i za pomocą małego śrubokręta przekręć trymer kalibracyjny wewnątrz komory baterii, aż na wyświetlaczu pojawi się „1413” dla C65 lub „1,41” dla C66.
- Załóż pokrywę komory baterii.
- Kalibracja została zakończona.

### INSTRUKCJA OBSŁUGI

- Zdejmij nasadkę ochronną.
- Włącz miernik, naciskając przycisk ON.
- Zanurz sondę w testowanym roztworze.
- Delikatnie wymieszaj i poczekaj, aż odczyt się ustabilizuje.
- Po użyciu przepłucz elektrodę wodą, aby zminimalizować zanieczyszczenie.
- Po użyciu zawsze zakładaj nasadkę ochronną.

Uwaga: jeśli odczyt przekracza zakres, na wyświetlaczu pojawi się „1”.

### WYMIANA SONDY

Sondę można łatwo wymienić w następujący sposób:

- Zdejmij nasadkę ochronną.
- Odkręć plastikowy pierścień na górze sondy.
- Wyciągnij sondę MA73075 (lub MA73076) i wymień ją na nową (ustawiając kolorowy bolec w kierunku wyświetlacza LCD).
- Przed przykręceniem plastikowego pierścienia upewnij się, że uszczelki są na swoim miejscu.

### WYMIANA BATERII

Aby wymienić baterie, odkręć pokrywę komory baterii i wymień wszystkie trzy baterie 1,5 V, zwracając uwagę na ich biegunowość. Przed przykręceniem pokrywy upewnij się, że uszczelka jest na swoim miejscu.

Baterie powinny być wymieniane wyłącznie w bezpiecznym miejscu przy użyciu typu baterii określonego w niniejszej instrukcji obsługi.

### SPECYFIKACJA

Zakres

C65 0 do 1999  $\mu\text{S}/\text{cm}$

C66 0,00 do 10,00  $\text{mS}/\text{cm}$

Rozdzielczość

C65 1  $\mu$ S/cm  
C66 0,01 mS/cm  
Dokładność (@25 °C)  $\pm 2\%$  F.S.  
Kompensacja temperatury Automatyczna, od 0 do 50 °C z  $\beta=2\%/^{\circ}\text{C}$   
Kalibracja ręczna, w 1 punkcie przez trymer  
Sonda C65 MA73075 (wymienna)  
C66 MA73076 (wymienna)  
Środowisko 0 do 50 °C; 100% wilgotności względnej  
Typ baterii 3 x 1,5 V, alkaliczna  
Żywotność baterii ok. 250 godzin ciągłej pracy  
Wymiary 165 x 30 x 30 mm  
Waga 80 g

#### AKCESORIA

MA73075 Wymienna sonda przewodności, LR  
MA73076 Wymienna sonda przewodności, HR  
M10031B Roztwór kalibracyjny 1413  $\mu$ S/cm, 20 ml (25 szt.)

#### CERTYFIKACJA

Przyrządy Milwaukee są zgodne z europejskimi dyrektywami CE dotyczącymi utylizacji sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Nie należy traktować tego produktu jako odpadu domowego. Przekaż go do odpowiedniego punktu zbiórki w celu recyklingu sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Utylizacja zużytych baterii. Ten produkt zawiera baterie. Nie należy ich wyrzucać razem z innymi odpadami domowymi. Należy je przekazać do odpowiedniego punktu zbiórki w celu recyklingu. Uwaga: prawidłowa utylizacja produktu i baterii zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla zdrowia ludzkiego i środowiska. Aby uzyskać szczegółowe informacje, należy skontaktować się z lokalnym punktem utylizacji odpadów komunalnych lub odwiedzić stronę [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA i CAN) lub [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com). RECOMMENDATION Before. Używając tego produktu, należy upewnić się, że jest on w pełni odpowiedni do konkretnego zastosowania i środowiska, w którym jest używany. Wszelkie modyfikacje wprowadzone przez użytkownika do dostarczonego sprzętu mogą negatywnie wpłynąć na działanie miernika. Dla bezpieczeństwa użytkownika i miernika nie należy używać ani przechowywać miernika w niebezpiecznym środowisku. Aby uniknąć uszkodzenia lub poparzenia, nie należy wykonywać żadnych pomiarów w kuchenkach mikrofalowych. GWARANCJA Niniejsze przyrządy są objęte gwarancją na wady materiałowe i produkcyjne przez okres 2 lat od daty zakupu. Sonda jest objęta 6-miesięczną gwarancją. Gwarancja ogranicza się do naprawy lub bezpłatnej wymiany, jeśli urządzenie nie może zostać naprawione. Uszkodzenia spowodowane wypadkami, niewłaściwym użytkowaniem, manipulacją lub brakiem zalecanej konserwacji nie są objęte gwarancją. Jeśli wymagany jest serwis, należy skontaktować się z lokalnym serwisem technicznym Milwaukee Instruments. Jeśli naprawa nie jest objęta gwarancją, użytkownik zostanie powiadomiony o poniesionych kosztach. Podczas wysyłki miernika należy upewnić się, że jest on odpowiednio zapakowany w celu zapewnienia pełnej ochrony.

ISTR65\_07\_20-2



## PORTUGUESE

### MANUAL DO UTILIZADOR - Canetas EC à prova de água C65 & C66

milwaukeeinstruments.com (USA & CAN)

milwaukeeinst.com

#### CALIBRAÇÃO

- Imergir o medidor numa solução de calibração de 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$  (M10031).
- Desaperte a tampa do compartimento da bateria na parte superior do medidor.
- Deixe a leitura estabilizar e com uma chave de fenda pequena gire o trimmer de calibração dentro do compartimento da bateria até que o display mostre “1413” para C65 ou “1.41” para C66.
- Volte a colocar a tampa do compartimento das pilhas.
- A calibração está agora concluída.

#### GUIA OPERACIONAL

- Retirar a tampa de proteção.
- Ligar o medidor premindo a tecla ON.
- Mergulhe a sonda na solução a ser testada.
- Agitar suavemente e aguardar que a leitura estabilize.
- Após a utilização, lavar o eléctrodo com água para minimizar a contaminação.
- Recolocar sempre a tampa de proteção após a utilização.

Nota: se a leitura estiver acima do intervalo, o visor apresentará “1”.

#### SUBSTITUIÇÃO DA SONDA

A sonda pode ser facilmente substituída da seguinte forma:

- Retirar a tampa de proteção.
- Desapertar o anel de plástico na parte superior da sonda.
- Retire a sonda MA73075 (ou MA73076) e substitua-a por uma nova (alinhando o pino colorido na direção do lado do LCD).
- Certifique-se de que as juntas estão no sítio antes de voltar a aparafusar o anel de plástico.

#### SUBSTITUIÇÃO DAS PILHAS

Para substituir as pilhas, desaperte a tampa do compartimento das pilhas e substitua as três pilhas de 1,5 V, tendo em atenção a sua polaridade. Certifique-se de que a junta está no sítio antes de voltar a enroscar a tampa.

As pilhas só devem ser substituídas numa área não perigosa, utilizando o tipo de pilha especificado neste manual de instruções.

#### ESPECIFICAÇÕES

Gama

C65 0 a 1999  $\mu\text{S}/\text{cm}$

C66 0,00 a 10,00  $\text{mS}/\text{cm}$

Resolução

C65 1  $\mu\text{S}/\text{cm}$   
C66 0,01  $\text{mS}/\text{cm}$   
Exatidão (@25 °C)  $\pm 2\%$  F.S.  
Compensação de temperatura Automática, 0 a 50 °C com  $\beta=2\%/^{\circ}\text{C}$   
Calibração Manual, em 1 ponto através de trimmer  
Sonda C65 MA73075 (substituível)  
C66 MA73076 (substituível)  
Ambiente 0 a 50 °C; 100% HR  
Tipo de pilha 3 x 1,5 V, alcalina  
Duração da pilha aprox. 250 horas de utilização contínua  
Dimensões 165 x 30 x 30 mm  
Peso 80 g

#### ACESSÓRIOS

MA73075 Sonda de condutividade substituível, LR  
MA73076 Sonda de condutividade substituível, HR  
M10031B Solução de calibração de 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$ , 20 ml (25 unid.)

#### CERTIFICAÇÃO

Os instrumentos Milwaukee estão em conformidade com as diretivas europeias CE. Eliminação de equipamento elétrico e eletrónico. Não trate este produto como lixo doméstico. Entregue-o no ponto de recolha apropriado para a reciclagem de equipamento elétrico e eletrónico. Eliminação de pilhas usadas. Este produto contém pilhas. Não as elimine juntamente com outros resíduos domésticos. Entregue-as no ponto de recolha apropriado para reciclagem. Nota: a eliminação correta do produto e das pilhas evita potenciais consequências negativas para a saúde humana e para o ambiente. Para obter informações mais detalhadas, contacte o serviço local de eliminação de resíduos domésticos ou visite [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA & CAN) ou [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com). RECOMMENDATION Before utilizando este produto, certifique-se de que é totalmente adequado para a sua aplicação específica e para o ambiente em que é utilizado. Qualquer modificação introduzida pelo utilizador no equipamento fornecido pode comprometer o desempenho do medidor. Para sua segurança e do medidor, não utilize nem guarde o medidor em ambientes perigosos. Para evitar danos ou queimaduras, não efectue qualquer medição em fornos de micro-ondas. GARANTIA Estes instrumentos estão garantidos contra defeitos de materiais e de fabrico por um período de 2 anos a partir da data de compra. A sonda tem uma garantia de 6 meses. Esta garantia limita-se à reparação ou substituição gratuita se o instrumento não puder ser reparado. Os danos causados por acidentes, utilização incorrecta, adulteração ou falta de manutenção prescrita não estão cobertos pela garantia. Se for necessária assistência técnica, contacte o Serviço de Assistência Técnica local da Milwaukee Instruments. Se a reparação não estiver coberta pela garantia, o utilizador será notificado dos custos incorridos. Quando enviar qualquer medidor, certifique-se de que está devidamente embalado para uma proteção completa.

ISTR65\_07\_20-2

## ROMANIAN

### MANUAL DE UTILIZARE - Stilouri EC impermeabile C65 & C66

milwaukeeinstruments.com (SUA & CAN)

milwaukeeinst.com

#### CALIBRARE

- Immergeți contorul în soluția de calibrare 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$  (M10031).
- Deșurubați capacul compartimentului bateriei de pe partea superioară a contorului.
- Lăsați citirea să se stabilizeze și, cu o șurubelniță mică, rotiți trimmerul de calibrare din interiorul compartimentului pentru baterii până când afișajul arată „1413” pentru C65 sau „1,41” pentru C66.
- Înlocuiți capacul compartimentului bateriei.
- Calibrarea este acum finalizată.

#### GHID OPERAȚIONAL

- Îndepărtați capacul de protecție.
  - Porniți aparatul de măsură prin apăsarea tastei ON.
  - Scufundați sonda în soluția care urmează să fie testată.
  - Agitați ușor și așteptați ca citirea să se stabilizeze.
  - După utilizare, clătiți electrodul cu apă pentru a minimiza contaminarea.
  - Întotdeauna înlocuiți capacul de protecție după utilizare.
- Notă: dacă citirea este peste interval, afișajul va indica „1”.

#### ÎNLOCUIREA SONDEI

Sonda poate fi înlocuită cu ușurință în felul următor:

- Scoateți capacul de protecție.
- Deșurubați inelul de plastic de pe partea superioară a sondei.
- Scoateți sonda MA73075 (sau MA73076) și înlocuiți-o cu una nouă (aliniind știftul colorat spre partea LCD).
- Asigurați-vă că garniturile sunt la locul lor înainte de a înșuruba la loc inelul de plastic.

#### ÎNLOCUIREA BATERIILOR

Pentru a înlocui bateriile, deșurubați capacul compartimentului pentru baterii și înlocuiți toate cele trei baterii de 1,5 V, acordând atenție polarității acestora. Asigurați-vă că garnitura este la locul ei înainte de a înșuruba la loc capacul. Bateriile trebuie înlocuite numai într-o zonă nepericuloasă, folosind tipul de baterie specificat în acest manual de instrucțiuni.

#### SPECIFICAȚII

Gama

C65 0 la 1999  $\mu\text{S}/\text{cm}$

C66 0,00 până la 10,00  $\text{mS}/\text{cm}$

Rezoluție

C65 1  $\mu\text{S}/\text{cm}$

C66 0,01 mS/cm  
Precizie (@25 °C) ±2% F.S.  
Compensarea temperaturii Automată, de la 0 la 50 °C cu  $\beta=2\%/^{\circ}\text{C}$   
Calibrare Manuală, la 1 punct prin trimmer  
Sondă C65 MA73075 (înlocuibilă)  
C66 MA73076 (înlocuibilă)  
Mediu 0 la 50 °C; 100% RH  
Tip baterie 3 x 1,5 V, alcalină  
Durata de viață a bateriei aprox. 250 de ore de utilizare continuă  
Dimensiuni 165 x 30 x 30 mm  
Greutate 80 g

#### ACCESORII

MA73075 Sondă de conductivitate înlocuibilă, LR  
MA73076 Sondă de conductivitate înlocuibilă, HR  
M10031B 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$  soluție de calibrare, 20 mL (25 buc.)

#### CERTIFICARE

Instrumentele Milwaukee sunt conforme cu directivele europene CE. Eliminarea echipamentelor electrice și electronice. Nu tratați acest produs ca deșeu menajer. Predați-l la punctul de colectare corespunzător pentru reciclarea echipamentelor electrice și electronice. Eliminarea bateriilor uzate. Acest produs conține baterii. Nu le eliminați împreună cu alte deșeuri menajere. Predați-le la punctul de colectare corespunzător pentru reciclare. rețineți: eliminarea corespunzătoare a produsului și a bateriilor previne potențialele consecințe negative pentru sănătatea umană și pentru mediu. Pentru informații detaliate, contactați serviciul local de eliminare a deșeurilor menajere sau accesați [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (SUA și CAN) sau [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com). RECOMMENDATION Before utilizând acest produs, asigurați-vă că acesta este pe deplin adecvat pentru aplicația dvs. specifică și pentru mediul în care este utilizat. Orice modificare introdusă de utilizator la echipamentul furnizat poate compromite performanțele contorului. Pentru siguranța dumneavoastră și a contorului, nu utilizați sau depozitați contorul în medii periculoase. Pentru a evita deteriorări sau arsuri, nu efectuați măsurători în cuptoare cu microunde. GARANȚIE Aceste instrumente sunt garantate împotriva defectelor de materiale și fabricație pentru o perioadă de 2 ani de la data achiziției. Sonda este garantată timp de 6 luni. Această garanție se limitează la repararea sau înlocuirea gratuită dacă instrumentul nu poate fi reparat. Daunele cauzate de accidente, utilizare necorespunzătoare, manipulare sau lipsa întreținerii prescrise nu sunt acoperite de garanție. Dacă este nevoie de service, contactați serviciul tehnic local Milwaukee Instruments. Dacă reparația nu este acoperită de garanție, veți fi notificat cu privire la taxele suportate. Atunci când expediați orice aparat de măsură, asigurați-vă că acesta este ambalat corespunzător pentru protecție completă.

ISTR65\_07\_20-2

SLOVAK

POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA - Vodotesné perá EC C65 a C66

milwaukeeinstruments.com (USA a CAN)

milwaukeeinst.com

#### KALIBRÁCIA

- Meradlo ponorte do kalibračného roztoku 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$  (M10031).
- Odskrutkujte kryt priestoru pre batérie na hornej strane merača.
- Nechajte údaj stabilizovať a malým skrutkovačom otáčajte kalibračným trimrom v priehradke na batérie, kým sa na displeji nezobrazí „1413“ pre C65 alebo „1,41“ pre C66.
- Nasadte späť kryt priestoru pre batérie.
- Kalibrácia je teraz dokončená.

#### PREVÁDZKOVÝ NÁVOD

- Odstráňte ochranný kryt.
- Zapnite merač stlačením tlačidla ON.
- Ponorte sondu do testovaného roztoku.
- Jemne premiešajte a počkajte, kým sa údaj stabilizuje.
- Po použití opláchnite elektródu vodou, aby sa minimalizovala kontaminácia.
- Po použití vždy nasadte ochranný kryt.

Poznámka: ak je údaj nad rozsahom, na displeji sa zobrazí „1“.

#### VÝMENA SONDY

Sondu možno jednoducho vymeniť nasledujúcim spôsobom:

- Odstráňte ochranný kryt.
- Odskrutkujte plastový krúžok na hornej strane sondy.
- Vytiahnite sondu MA73075 (alebo MA73076) a vymeňte ju za novú (zarovnajte farebný kolík smerom k strane LCD).
- Pred zaskrutkovaním plastového krúžku sa uistite, či sú tesnenia na svojom mieste.

#### VÝMENA BATÉRIE

Ak chcete vymeniť batérie, odskrutkujte kryt priestoru pre batérie a vymeňte všetky tri 1,5 V batérie, pričom dbajte na ich polaritu. Pred zaskrutkovaním späť sa uistite, že je tesnenie na svojom mieste.

Batérie by sa mali vymieňať len v priestore bez nebezpečenstva výbuchu a s použitím typu batérií uvedeného v tomto návode na použitie.

#### ŠPECIFIKÁCIE

Rozsah

C65 0 až 1999  $\mu\text{S}/\text{cm}$

C66 0,00 až 10,00  $\text{mS}/\text{cm}$

Rozlíšenie

C65 1  $\mu\text{S}/\text{cm}$

C66 0,01 mS/cm  
Presnosť (pri 25 °C)  $\pm 2$  % F.S.  
Teplotná kompenzácia Automatická, 0 až 50 °C s  $\beta=2$  %/ °C  
Kalibrácia Manuálna, v 1 bode cez trimmer  
Sonda C65 MA73075 (vymeniteľná)  
C66 MA73076 (vymeniteľná)  
Prostredie 0 až 50 °C; 100 % relatívna vlhkosť  
Typ batérie 3 x 1,5 V, alkalická  
Životnosť batérie približne 250 hodín nepretržitého používania  
Rozmery 165 x 30 x 30 mm  
Hmotnosť 80 g

#### PRÍSLUŠENSTVO

MA73075 Vymeniteľná vodivostná sonda, LR  
MA73076 Vymeniteľná vodivostná sonda, HR  
M10031B 1413  $\mu\text{S/cm}$  kalibračný roztok, 20 ml (25 ks)

#### CERTIFIKÁCIA

Prístroje Milwaukee spĺňajú európske smernice CE. likvidácia elektrických a elektronických zariadení. S týmto výrobkom nenakladajte ako s domovým odpadom. Odovzdajte ho na príslušnom zbernom mieste na recykláciu elektrických a elektronických zariadení. likvidácia použitých batérií. Tento výrobok obsahuje batérie. Nelikvidujte ich spolu s ostatným domovým odpadom. Odovzdajte ich na príslušnom zbernom mieste na recykláciu. upozornenie: Správna likvidácia výrobku a batérií zabraňuje možným negatívnym dôsledkom na ľudské zdravie a životné prostredie. Podrobné informácie získate od miestnej služby likvidácie domového odpadu alebo na stránke [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA a CAN) alebo [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com). RECOMMENDATION Before. Pri používaní tohto výrobku sa uistite, že je úplne vhodný pre konkrétne použitie a pre prostredie, v ktorom sa používa. Akákoľvek úprava dodaného zariadenia, ktorú vykoná používateľ, môže ohroziť výkonnosť meracieho prístroja. V záujme vašej bezpečnosti a bezpečnosti merača nepoužívajte ani neskladujte merač v nebezpečnom prostredí. Aby ste predišli poškodeniu alebo popáleniu, nevykonávajte žiadne merania v mikrovlnných rúrach. ZÁRUKA Na tieto prístroje sa vzťahuje záruka na materiálové a výrobné vady po dobu 2 rokov od dátumu zakúpenia. Na sondu sa vzťahuje záruka 6 mesiacov. Táto záruka je obmedzená na opravu alebo bezplatnú výmenu, ak sa prístroj nedá opraviť. Záruka sa nevzťahuje na poškodenia spôsobené nehodami, nesprávnym používaním, manipuláciou alebo nedostatočnou predpísanou údržbou. V prípade potreby servisu sa obráťte na miestny technický servis spoločnosti Milwaukee Instruments. Ak sa na opravu nevzťahuje záruka, budete informovaní o vzniknutých nákladoch. Pri preprave akéhokoľvek meracieho prístroja sa uistite, že je správne zabalený, aby bol úplne chránený.

ISTR65\_07\_20-2

## SLOVENIAN

### UPORABNIŠKI PRAVILNIK - Vodoodporna pisala EC C65 in C66

milwaukeeinstruments.com (ZDA in ZDA)

milwaukeeinst.com

#### KALIBRACIJA

- Merilnik potopite v kalibracijsko raztopino 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$  (M10031).
- Odvijte pokrovček prostora za baterije na vrhu merilnika.
- Počakajte, da se odčitek stabilizira, in z majhnim izvijačem zavrtite kalibracijski trimer v prostoru za baterije, dokler se na zaslonu ne prikaže „1413“ za C65 ali „1,41“ za C66.
- Namestite pokrovček prostora za baterije.
- Kalibracija je končana.

#### NAVODILA ZA UPORABO

- Odstranite zaščitni pokrovček.
  - Merilnik vklopite s pritiskom na tipko ON.
  - Sondo potopite v raztopino, ki jo želite preskusiti.
  - Nežno premešajte in počakajte, da se odčitek ustali.
  - Po uporabi elektrodo sperite z vodo, da zmanjšate onesnaženje.
  - Po uporabi vedno namestite zaščitni pokrovček.
- Opomba: če je odčitek prevelik, se na zaslonu prikaže „1“.

#### ZAMENJAVA SONDE

Sondo lahko preprosto zamenjate na naslednji način:

- Odstranite zaščitni pokrovček.
- Odvijte plastični obroček na vrhu sonde.
- Izvlecite sondo MA73075 (ali MA73076) in jo zamenjajte z novo (barvni čep je poravnan proti strani LCD).
- Pred privijanjem plastičnega obroča se prepričajte, da so tesnila na svojem mestu.

#### ZAMENJAVA BATERIJE

Za zamenjavo baterij odvijete pokrovček prostora za baterije in zamenjate vse tri 1,5V baterije, pri tem pa pazite na njihovo polarnost. Pred privijanjem pokrovčka se prepričajte, da je tesnilo na svojem mestu.

Baterije lahko zamenjate le na nenevarnem območju z uporabo tipa baterije, ki je naveden v teh navodilih za uporabo.

#### SPECIFIKACIJE

Območje

C65 0 do 1999  $\mu\text{S}/\text{cm}$

C66 0,00 do 10,00  $\text{mS}/\text{cm}$

Ločljivost

C65 1  $\mu\text{S}/\text{cm}$

C66 0,01 mS/cm

Natančnost (@25 °C)  $\pm 2$  % F.S.

Temperaturna kompenzacija Samodejna, od 0 do 50 °C z  $\beta=2$  %/ °C

Kalibracija Ročno, v 1 točki prek trimerja

Sonda C65 MA73075 (zamenljiva)

C66 MA73076 (zamenljiva)

Okolje 0 do 50 °C; 100 % RH

Vrsta baterije 3 x 1,5 V, alkalna

Življenjska doba baterije približno 250 ur neprekinjene uporabe

Dimenzije 165 x 30 x 30 mm

Teža 80 g

#### DODATKI

MA73075 Zamenljiva sonda za prevodnost, LR

MA73076 Zamenljiva sonda za prevodnost, HR

M10031B 1413  $\mu$ S/cm kalibracijska raztopina, 20 ml (25 kosov)

#### CERTIFIKACIJA

Instrumenti Milwaukee so skladni z evropskimi direktivami CE. Odstranjevanje električne in elektronske opreme. S tem izdelkom ne ravnajte kot z gospodinjskimi odpadki. Oddajte ga na ustrezni zbirni točki za recikliranje električne in elektronske opreme. odstranjevanje odpadnih baterij. Ta izdelek vsebuje baterije. Ne odlagajte jih skupaj z drugimi gospodinjskimi odpadki. Oddajte jih na ustrezno zbirno mesto za recikliranje. upoštevajte: pravilno odstranjevanje izdelka in baterij preprečuje morebitne negativne posledice za zdravje ljudi in okolje. Za podrobne informacije se obrnite na lokalno službo za odlaganje gospodinjskih odpadkov ali obiščite spletno stran [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (ZDA in CAN) ali [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com). RECOMMENDATION Before. Pri uporabi tega izdelka se prepričajte, da je v celoti primeren za določeno uporabo in za okolje, v katerem se uporablja. Vsaka sprememba, ki jo uporabnik vnese v dobavljeno opremo, lahko ogrozi delovanje merilnika. Zaradi svoje varnosti in varnosti merilnika ga ne uporabljajte in ne shranjujte v nevarnem okolju. V izogib poškodbam ali opeklinam ne izvajajte nobenih meritev v mikrovalovnih pečicah. 2. GARANCIJA Za te merilnike velja garancija za napake v materialu in izdelavi za obdobje 2 let od datuma nakupa. Garancija za sondo velja 6 mesecev. Ta garancija je omejena na popravilo ali brezplačno zamenjavo, če instrumenta ni mogoče popraviti. Garancija ne krije poškodb zaradi nesreč, napačne uporabe, posegov ali pomanjkljivega predpisanega vzdrževanja. Če je potrebno servisiranje, se obrnite na lokalno tehnično službo podjetja Milwaukee Instruments. Če popravilo ni zajeto v garanciji, boste obveščeni o nastalih stroških. Pri pošiljanju katerega koli merilnika se prepričajte, da je ustrezno zapakiran za popolno zaščito.

ISTR65\_07\_20-2



## SPANISH

### MANUAL DEL USUARIO - C65 & C66 Waterproof EC Pens

milwaukeeinstruments.com (USA & CAN)

milwaukeeinst.com

#### CALIBRACIÓN

- Inmersión del medidor en solución de calibración 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$  (M10031).
- Desenrosque la tapa del compartimento de la batería en la parte superior del medidor.
- Permita que la lectura se estabilice y con un destornillador pequeño gire el trimmer de calibración dentro del compartimento de la batería hasta que la pantalla muestre «1413» para C65 o «1.41» para C66.
- Vuelva a colocar la tapa del compartimento de las pilas.
- La calibración ha finalizado.

#### GUÍA DE FUNCIONAMIENTO

- Retire la tapa protectora.
- Encienda el medidor pulsando la tecla ON.
- Sumerja la sonda en la solución a analizar.
- Agite suavemente y espere a que la lectura se estabilice.
- Después del uso, enjuague el electrodo con agua para minimizar la contaminación.
- Vuelva a colocar siempre la tapa protectora después de su uso.

Nota: si la lectura está por encima del rango, la pantalla mostrará «1».

#### SUSTITUCIÓN DE LA SONDA

La sonda puede sustituirse fácilmente de la siguiente manera:

- Retire la tapa protectora.
- Desenrosque el anillo de plástico de la parte superior de la sonda.
- Extraiga la sonda MA73075 (o MA73076) y sustitúyala por una nueva (alineando la patilla de color hacia el lado de la pantalla LCD).
- Asegúrese de que las juntas están en su sitio antes de volver a enroscar el anillo de plástico.

#### SUSTITUCIÓN DE LAS PILAS

Para cambiar las pilas, desenrosque la tapa del compartimento de las pilas y cambie las tres pilas de 1,5 V prestando atención a su polaridad. Asegúrese de que la junta está en su sitio antes de volver a enroscar la tapa.

Las pilas sólo deben sustituirse en una zona no peligrosa utilizando el tipo de pila especificado en este manual de instrucciones.

#### ESPECIFICACIONES

Gama

C65 0 a 1999  $\mu\text{S}/\text{cm}$

C66 0,00 a 10,00  $\text{mS}/\text{cm}$

Resolución

C65 1  $\mu\text{S}/\text{cm}$   
C66 0,01 mS/cm  
Precisión (@25 °C)  $\pm 2\%$  F.S.  
Compensación de temperatura Automática, 0 a 50 °C con  $\beta=2\%/^{\circ}\text{C}$   
Calibración Manual, a 1 punto mediante trimmer  
Sonda C65 MA73075 (reemplazable)  
C66 MA73076 (reemplazable)  
Entorno 0 a 50 °C; 100% HR  
Tipo de pila 3 x 1,5 V, alcalina  
Duración de las pilas aprox. 250 horas de uso continuo  
Dimensiones 165 x 30 x 30 mm  
Peso 80 g

#### ACCESORIOS

MA73075 Sonda de conductividad sustituible, LR  
MA73076 Sonda de conductividad reemplazable, HR  
M10031B Solución de calibración 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$ , 20 mL (25 uds.)

#### CERTIFICACIÓN

Milwaukee Instruments cumple con las Directivas Europeas CE. Eliminación de Equipos Eléctricos y Electrónicos. No trate este producto como basura doméstica. Entréguelo en el punto de recogida adecuado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos. Eliminación de pilas usadas. Este producto contiene pilas. No las tire junto con otros residuos domésticos. Por favor, tenga en cuenta que la correcta eliminación del producto y de las pilas evita posibles consecuencias negativas para la salud humana y el medio ambiente. Para obtener información detallada, póngase en contacto con su servicio local de eliminación de residuos domésticos o visite [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (EE.UU. y CAN) o [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com). RECOMMENDATION Before. Al utilizar este producto, asegúrese de que es totalmente adecuado para su aplicación específica y para el entorno en el que se utiliza. Cualquier modificación introducida por el usuario en el equipo suministrado puede comprometer las prestaciones del medidor. Por su seguridad y la del medidor, no utilice ni almacene el medidor en entornos peligrosos. Para evitar daños o quemaduras, no realice ninguna medición en hornos microondas. GARANTÍA Estos instrumentos están garantizados contra defectos de materiales y fabricación por un período de 2 años a partir de la fecha de compra. La sonda tiene una garantía de 6 meses. Esta garantía se limita a la reparación o sustitución gratuita si el instrumento no puede repararse. Los daños debidos a accidentes, uso indebido, manipulación o falta de mantenimiento prescrito no están cubiertos por la garantía. Si es necesaria una reparación, póngase en contacto con el servicio técnico local de Milwaukee Instruments. Si la reparación no está cubierta por la garantía, se le notificarán los gastos incurridos. Cuando envíe cualquier medidor, asegúrese de que está correctamente embalado para su completa protección.

ISTR65\_07\_20-2

## SWEDISH

### ANVÄNDARMANUAL - C65 & C66 Vattentäta EC-pennor

milwaukeeinstruments.com (USA & CAN)

milwaukeeinst.com

#### KALIBRERING

- Dämpa mätaren i 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$  (M10031) kalibreringslösning.
- Skruva av locket till batterifacket på mätarens ovansida.
- Låt avläsningen stabiliseras och vrid med en liten skruvmejsel på kalibreringstrimmern inuti batterifacket tills displayen visar "1413" för C65 eller "1,41" för C66.
- Sätt tillbaka locket till batterifacket.
- Kalibreringen är nu slutförd.

#### DRIFTGUIDE

- Ta bort skyddslocket.
  - Slå på mätaren genom att trycka på ON-knappen.
  - Sänk ner proben i den lösning som ska testas.
  - Rör om försiktigt och vänta tills avläsningen stabiliseras.
  - Skölj elektroden med vatten efter användning för att minimera kontaminering.
  - Sätt alltid på skyddslocket efter användning.
- Obs: Om avläsningen ligger utanför mätområdet visas "1" på displayen.

#### BYTE AV SOND

Proben kan enkelt bytas ut på följande sätt:

- Ta av skyddslocket.
- Skruva loss plastringen på sondens ovansida.
- Dra ut proben MA73075 (eller MA73076) och ersätt den med en ny (rikta in den färgade stiftet mot LCD-sidan).
- Kontrollera att packningarna sitter på plats innan du skruvar tillbaka plastringen.

#### BYTE AV BATTERI

För att byta ut batterierna skruvar du bort locket till batterifacket och sätter i alla tre 1,5V-batterierna med hänsyn tagen till polariteten. Se till att packningen sitter på plats innan du skruvar tillbaka locket.

Batterierna får endast bytas ut i ett riskfritt område med den batterityp som anges i den här bruksanvisningen.

#### SPECIFIKATIONER

Mätområde

C65 0 till 1999  $\mu\text{S}/\text{cm}$

C66 0,00 till 10,00  $\text{mS}/\text{cm}$

Upplösning

C65 1  $\mu\text{S}/\text{cm}$

C66 0,01  $\text{mS}/\text{cm}$

Noggrannhet (@25 °C) ±2% F.S.  
Temperaturkompensation Automatisk, 0 till 50 °C med  $\beta=2\%/^{\circ}\text{C}$   
Kalibrering Manuell, vid 1 punkt genom trimmer  
Sond C65 MA73075 (utbytbar)  
C66 MA73076 (utbytbar)  
Miljö 0 till 50 °C; 100% RH  
Batterityp 3 x 1,5V, alkalisk  
Batteritid ca 250 timmar vid kontinuerlig användning  
Mått 165 x 30 x 30 mm  
Vikt 80 g

#### TILLBEHÖR

MA73075 Utbytbar konduktivetsprob, LR  
MA73076 Utbytbar konduktivetsprob, HR  
M10031B 1413  $\mu\text{S}/\text{cm}$  kalibreringslösning, 20 mL (25 st.)

#### CERTIFIERING

Milwaukee Instruments överensstämmer med de europeiska CE-direktiven för avfallshantering av elektrisk och elektronisk utrustning. Behandla inte denna produkt som hushållsavfall. Lämna den till lämplig insamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Avfallshantering av förbrukade batterier. Den här produkten innehåller batterier. Kassera dem inte tillsammans med annat hushållsavfall. Lämna dem till en lämplig insamlingsplats för återvinning. Observera: Korrekt avfallshantering av produkten och batterierna förebygger eventuella negativa konsekvenser för människors hälsa och miljön. För mer information, kontakta din lokala avfallshanteringstjänst eller gå till [www.milwaukeeinstruments.com](http://www.milwaukeeinstruments.com) (USA & CAN) eller [www.milwaukeeinst.com](http://www.milwaukeeinst.com). RECOMMENDATION Before När du använder denna produkt, se till att den är helt lämplig för din specifika applikation och för den miljö där den används. Alla ändringar som användaren gör på den medföljande utrustningen kan äventyra mätarens prestanda. För din och mätarens säkerhet får du inte använda eller förvara mätaren i farliga miljöer. För att undvika skador eller brännskador får du inte utföra mätningar i mikrovågsugnar. GARANTIDessa instrument garanteras mot material- och tillverkningsfel under en period av 2 år från inköpsdatum. Proben är garanterad i 6 månader. Denna garanti är begränsad till reparation eller kostnadsfri ersättning om instrumentet inte kan repareras. Skador på grund av olyckor, felaktig användning, manipulering eller brist på föreskrivet underhåll täcks inte av garantin. Om service krävs, kontakta din lokala Milwaukee Instruments tekniska service. Om reparationen inte täcks av garantin, kommer du att meddelas om de kostnader som uppstår. När du skickar en mätare, se till att den är ordentligt förpackad för fullständigt skydd.

ISTR65\_07\_20-2